

BRUKSANVISNING / USER MANUAL

# 172/182-serien - Produktinformation

Ingersoll Rand 182LNA1 · 182L · 182K1 · 182G · 172LNA1 · 172L

## Originaldokument: Ingersoll Rand

Tillhandahålls av Professional Technologies Sweden AB

Original document by Ingersoll Rand, provided by

Professional Technologies Sweden AB - authorized Ingersoll Rand distributor.

**Produkt / Product: skanna QR-koden · scan QR**



## Service · Kalibrering · Originalreservdelar

Service · Calibration · Genuine spare parts

**protech.nu**

protech@protech.nu · +46 303-891 35

Munkerödsvägen 5, 444 32 Stenungsund, Sverige · Org.nr 556684-8270

Ingersoll Rand och logotypen är varumärken som tillhör Ingersoll Rand Inc. Ingersoll Rand and the logo are trademarks of Ingersoll Rand Inc.



**16574121**  
Edition 2  
January 2010

# Air Percussive Scaler

**172 and 182 Series**

---

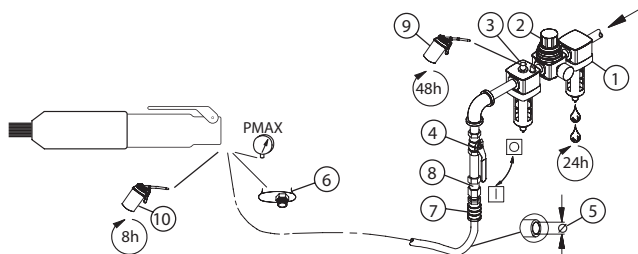
## Product Information

|                                         |                                              |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>EN</b> Product Information           | <b>SL</b> Specifikacije izdelka              |
| <b>ES</b> Especificaciones del producto | <b>SK</b> Špecifikácie produktu              |
| <b>FR</b> Spécifications du produit     | <b>CS</b> Specifikace výrobku                |
| <b>IT</b> Specifiche prodotto           | <b>ET</b> Toote spetsifikatsioon             |
| <b>DE</b> Technische Produktdaten       | <b>HU</b> A termék jellemzői                 |
| <b>NL</b> Productspecificaties          | <b>LT</b> Gaminio techniniai duomenys        |
| <b>DA</b> Produktspecifikationer        | <b>LV</b> Ierices specifikācijas             |
| <b>SV</b> Produktspecifikationer        | <b>PL</b> Informacje Macje acje o Produkcje  |
| <b>NO</b> Produktspesifikasjoner        | <b>BG</b> Информация за продукта             |
| <b>FI</b> Tuote-erittely                | <b>RO</b> Informații privind produsul        |
| <b>PT</b> Especificações do Produto     | <b>RU</b> Технические характеристики изделия |
| <b>EL</b> Προδιαγραφές προϊόντος        | <b>ZH</b> 产品信息                               |



**Save These Instructions**

 **Ingersoll Rand**



(Dwg.16576142)

| ①②③         |            | ⑤         | ⑥   | ⑨     | ⑩     |                 |
|-------------|------------|-----------|-----|-------|-------|-----------------|
| I-R # - NPT | I-R # - BS | inch (mm) | NPT | I-R # | I-R # | cm <sup>3</sup> |
| C38341-810  | C383D1-810 | 5/16 (8)  | 1/4 | 10    | 10    | 3               |

---

## Product Safety Information

### Intended Use:

These Air Percussive Scalers are designed for removal of unwanted deposits from metal and other hardened materials through repetitive application of linear impacts of hardened needles or a tool steel that is retained and driven by the Scaler. Such deposits include weld spatter, paint, coatings and other surface materials.

**For additional information refer to Air Percussive Tool Product Safety Information Manual Form 04581450.**

Manuals can be downloaded from [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

---

## Accessory Installation



### WARNING

- Always use appropriate retainer, latch or sleeve to prevent ejected accessories.
  - Always turn off the air supply, bleed the air pressure and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool or before performing any maintenance on this tool or any accessory.
  - To install or remove a Chisel or other accessory, depress the Retainer Sleeve Lock Plunger and rotate the Retainer Sleeve to the right as far as the slot in the Sleeve permits. Install or remove the accessory and rotate the sleeve to the left until the Lock Plunger snaps outward and locks the Sleeve against rotation in either direction.
- 

## Prior to Use



### WARNING

- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel. Use only recommended lubricants.
- Use only proper cleaning solvents to clean parts. Use only cleaning solvents which meet current safety and health standards. Use cleaning solvents in a well ventilated area.

Tools are coated inside and out with rust-resisting oil before leaving the factory. Before using the tool, remove this oil by dipping the tool in a suitable cleaning solution to wash the oil from the exterior. Pour about 6 cm<sup>3</sup> of a clean, suitable, cleaning solution into the air inlet and operate the tool for about 15 seconds. Dry the tool immediately after cleaning, pour 3 cm<sup>3</sup> of **Ingersoll Rand** No. 10 Oil into the air inlet and again operate the tool for 5 seconds to lubricate all working parts.

## Product Specifications

| Model      | Handle                       | Blows per Minute | Stroke Length | Sound Level dB (A)<br>(ISO15744) |                              | Vibration (m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|------------------------------|------------------|---------------|----------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------|-----|
|            |                              |                  | Inch (mm)     | † Pressure<br>(L <sub>p</sub> )  | ‡ Power<br>(L <sub>w</sub> ) | Level                                       | *K  |
| 172L       | Lever throttle               | 5,500            | 9/16 (14)     | 107.5                            | 118.5                        | 11.6                                        | 2.6 |
| 172L-EU    | Lever throttle               | 5,500            | 9/16 (14)     | 107.5                            | 118.5                        | 11.6                                        | 2.6 |
| 172LNA1    | Lever throttle<br>needle     | 5,500            | 9/16 (14)     | 107.5                            | 118.5                        | 12.5                                        | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Lever throttle<br>needle     | 5,500            | 9/16 (14)     | 107.5                            | 118.5                        | 12.5                                        | 1.8 |
| 182L       | Lever throttle               | 4,000            | 1-1/16 (27)   | 107.2                            | 118.2                        | 12.7                                        | 2.0 |
| 182L-EU    | Lever throttle               | 4,000            | 1-1/16 (27)   | 107.2                            | 118.2                        | 12.7                                        | 2.0 |
| 182G       | Grip with<br>outside trigger | 4,000            | 1-1/16 (27)   | 107.2                            | 118.2                        | 8.5                                         | 1.2 |
| 182G-EU    | Grip with<br>outside trigger | 4,000            | 1-1/16 (27)   | 107.2                            | 118.2                        | 8.5                                         | 1.2 |
| 182LNA1    | Lever throttle<br>needle     | 4,000            | 1-1/16 (27)   | 107.2                            | 118.2                        | 10.1                                        | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Lever throttle<br>needle     | 4,000            | 1-1/16 (27)   | 107.2                            | 118.2                        | 10.1                                        | 1.7 |

† K<sub>PA</sub> = 3dB measurement uncertainty

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB measurement uncertainty

\* K = Vibration measurement uncertainty

## Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P<sub>MAX</sub>) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16576142 and table on page 2. Maintenance frequencies are shown in circular arrows and are defined as h=hours, d=days, and m=months. Items identified as:

- |                             |                                           |
|-----------------------------|-------------------------------------------|
| 1. Air filter               | 6. Thread size                            |
| 2. Regulator                | 7. Coupling                               |
| 3. Lubricator               | 8. Safety Air Fuse                        |
| 4. Emergency shut-off valve | 9. Oil                                    |
| 5. Hose diameter            | 10. Oil - before starting, into air inlet |

**Note: Before storing the tool or leaving idle exceeding 24 hours:**

- Pour 3 cm<sup>3</sup> of IR # 10 oil into air inlet and run tool for 5 seconds.

**Note: If the action of the tool becomes sluggish:**

- Pour 3 cm<sup>3</sup> of cleaning solution into air inlet and run tool for 30 seconds.
- Immediately after flushing the tool, pour 3 cm<sup>3</sup> of oil into air inlet and run tool for 30 seconds.

---

**Parts and Maintenance**

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

---

## Información de seguridad sobre el producto

### Uso indicado:

Estos escamadores percutores y neumáticos se han diseñado para eliminar restos de metal y otros materiales duros no deseados mediante la aplicación repetitiva de impactos lineares de agujas endurecidas o de una pieza de acero que retiene y dirige el escamador. Entre tales materiales se encuentran el spatter gastado, la pintura, los recubrimientos y otros materiales de la superficie.

**Para obtener información adicional, consulte el formulario 04581450 del manual de información de seguridad del producto de las herramientas de percusión neumática.**

Los manuales pueden descargarse de [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

---

## Instalación de accesorios



### ADVERTENCIA

- Use siempre retenedores, pasadores y manguitos adecuados para evitar que los accesorios salgan despedidos.
  - Corte siempre el suministro de aire, purgue la presión de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento en la herramienta o accesorio.
  - Para instalar o quitar un cincel u otro accesorio, presione el émbolo de bloqueo del manguito del retén y gire el manguito del retén hacia la derecha hasta donde le permita la ranura del manguito. Instale o quite el accesorio y gire el manguito hacia la izquierda hasta que el émbolo de bloqueo salte hacia afuera y frene la rotación del manguito en ambas direcciones.
- 

## Antes de la utilizar el producto



### ADVERTENCIA

- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción. Use sólo los lubricantes recomendados.
- Utilice sólo los disolventes adecuados para la limpieza de los componentes. Utilice sólo disolventes que cumplan con las normativas de seguridad y sanidad vigentes. Utilice los disolventes en zonas con buena ventilación.

Las herramientas vienen suministradas de fábrica con una capa interior y exterior de un aceite protector frente al óxido. Antes de utilizar la herramienta, asegúrese de que se elimina dicha capa de aceite protector. Para ello, sumerja la herramienta en una solución limpiadora para, de este modo, eliminar la capa de aceite exterior. Vierta unos 6 cm<sup>3</sup> de una solución limpiadora, adecuada y limpia, a través de la entrada de aire de la herramienta y póngala en funcionamiento durante unos 15 segundos. Seque la herramienta inmediatamente después de la limpieza, vierta unos 3 cm<sup>3</sup> de aceite **Ingersoll Rand** n.º 10 por el orificio de entrada de aire de la herramienta y póngala en funcionamiento durante 5 segundos con el fin de lubricar todos sus componentes.

## Especificaciones del producto

| Modelo     | Tipo de palanca              | Percusiones por minuto | Tamaño del impacto<br>Pulgadas (mm) | Nivel sonoro dB (A)<br>(ISO15744) |                              | Vibración (m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|------------------------------|------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------|-----|
|            |                              |                        |                                     | † Presión (L <sub>p</sub> )       | ‡ Potencia (L <sub>w</sub> ) | Nivel                                       | *K  |
| 172L       | Palanca de mando             | 5,500                  | 9/16 (14)                           | 107.5                             | 118.5                        | 11.6                                        | 2.6 |
| 172L-EU    | Palanca de mando             | 5,500                  | 9/16 (14)                           | 107.5                             | 118.5                        | 11.6                                        | 2.6 |
| 172LNA1    | Aguja de la palanca de mando | 5,500                  | 9/16 (14)                           | 107.5                             | 118.5                        | 12.5                                        | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Aguja de la palanca de mando | 5,500                  | 9/16 (14)                           | 107.5                             | 118.5                        | 12.5                                        | 1.8 |
| 182L       | Palanca de mando             | 4,000                  | 1-1/16 (27)                         | 107.2                             | 118.2                        | 12.7                                        | 2.0 |
| 182L-EU    | Palanca de mando             | 4,000                  | 1-1/16 (27)                         | 107.2                             | 118.2                        | 12.7                                        | 2.0 |
| 182G       | Mango con gatillo exterior   | 4,000                  | 1-1/16 (27)                         | 107.2                             | 118.2                        | 8.5                                         | 1.2 |
| 182G-EU    | Mango con gatillo exterior   | 4,000                  | 1-1/16 (27)                         | 107.2                             | 118.2                        | 8.5                                         | 1.2 |
| 182LNA1    | Aguja de la palanca de mando | 4,000                  | 1-1/16 (27)                         | 107.2                             | 118.2                        | 10.1                                        | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Aguja de la palanca de mando | 4,000                  | 1-1/16 (27)                         | 107.2                             | 118.2                        | 10.1                                        | 1.7 |

† K<sub>PA</sub> = 3dB de error‡ K<sub>WA</sub> = 3dB de error

\* K = de error (Vibración)

## Instalación y lubricación

Dimensione la línea de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de aire de la herramienta. Vacíe la condensación de las válvulas en los puntos bajos de las tuberías, filtro de aire y depósito del compresor diariamente. Instale una manguera ascendente de contracorriente con tapón de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilátigos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagado interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que falle una manguera o de que se desconecte el acoplamiento. Consulte la ilustración 16576142 y la tabla de la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra en forma de flechas circulares y se define como h = horas, d = días y m = meses. Los elementos se identifican como:

- |                                   |                                                                                           |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Filtro de aire                 | 6. Tamaño de la rosca                                                                     |
| 2. Regulador                      | 7. Acoplamiento                                                                           |
| 3. Lubricante                     | 8. Válvula de seguridad                                                                   |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 9. Aceite                                                                                 |
| 5. Diámetro de la manguera        | 10. Aceite, antes de empezar a utilizar la herramienta, en el orificio de entrada de aire |

**Nota: Antes de almacenar la herramienta o dejarla en reposo por periodos superiores a 24 horas:**

- Vierta 3 cm<sup>3</sup> de aceite IR n.º 10 en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 5 segundos.

**Nota: En caso de que se ralentice el funcionamiento de la herramienta:**

- Vierta 3 cm<sup>3</sup> de solución limpiadora en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 30 segundos.
- Inmediatamente después de lavar la herramienta, vierta 3 cm<sup>3</sup> de aceite en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 30 segundos.

## Piezas y mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo se pueden realizar en un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

## Consignes de sécurité du produit

### Utilisation prévue :

Ces marteaux à décaper pneumatiques à percussion sont conçus pour enlever les dépôts indésirables sur les métaux et les matériaux durcis, en appliquant de manière répétitive les impacts linéaires d'aiguilles durcies ou d'un acier d'outillage retenu et dirigé par le marteau à décaper. Ces dépôts peuvent être des gouttes de soudage, de la peinture, des enduits et d'autres matériaux de surface.

**Pour de plus amples informations, utilisez le formulaire 04581450 du manuel d'information de sécurité de l'Outil pneumatique à percussion.**

Les manuels peuvent être téléchargés sur le site [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Installation des accessoires

### AVERTISSEMENT

- **Veillez à toujours utiliser un dispositif de retenue, un loquet ou un manchon afin d'empêcher l'éjection d'accessoires.**
- **Coupez toujours l'alimentation en air comprimé, purgez la pression d'air et débranchez le raccord de l'alimentation en air avant d'installer, de retirer ou de régler un accessoire sur cet outil, ou avant d'entreprendre toute opération de maintenance sur le produit ou sur l'un de ses accessoires.**
- **Pour monter ou démonter un burin ou tout autre accessoire, appuyez sur le piston de blocage du manchon de retenue et tournez le manchon de retenue vers la droite aussi loin que la fente du manchon le permet. Montez ou démontez l'accessoire, puis tournez le manchon vers la gauche jusqu'à ce que le piston de blocage s'enclenche à l'extérieur et bloquer le manchon en position verrouillée.**

## Avant toute utilisation

### AVERTISSEMENT

- **Ne lubrifiez pas les outils avec des liquides inflammables ou volatils, tels que le kérosène, le gasoil ou du carburant pour moteur à réaction. Utilisez exclusivement les lubrifiants recommandés.**
- **Utilisez uniquement des solvants appropriés pour nettoyer les pièces. Utilisez uniquement des solvants de nettoyage répondant aux normes applicables de sécurité et de santé. Utilisez les solvants de nettoyage dans une zone bien ventilée.**

À l'intérieur comme en surface, les outils ont été traités à l'huile antirouille en usine. Avant toute utilisation, retirez l'huile déposée à la surface de l'outil en trempant ce dernier dans une solution nettoyante adaptée. Versez environ 6 cm<sup>3</sup> de solution nettoyante propre et adaptée dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant une quinzaine de secondes. Séchez l'outil immédiatement après nettoyage, versez 3 cm<sup>3</sup> d'huile **Ingersoll Rand** n° 10 dans l'entrée d'air et faites à nouveau fonctionner l'outil pendant 5 secondes afin de lubrifier toutes les pièces mobiles.

## Spécifications du produit

| Modèle     | Type de poignée                     | Échappements<br>par<br>minute | Course         | Niveau sonore dB (A)<br>(ISO15744) |                                  | Vibration<br>(m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|-------------------------------------|-------------------------------|----------------|------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------|-----|
|            |                                     |                               | Pouces<br>(mm) | † Pression<br>(L <sub>p</sub> )    | ‡ Puissance<br>(L <sub>w</sub> ) | Niveau                                         | *K  |
| 172L       | Gâchette à levier                   | 5,500                         | 9/16 (14)      | 107.5                              | 118.5                            | 11.6                                           | 2.6 |
| 172L-EU    | Gâchette à levier                   | 5,500                         | 9/16 (14)      | 107.5                              | 118.5                            | 11.6                                           | 2.6 |
| 172LNA1    | Aiguille avec<br>gâchette à levier  | 5,500                         | 9/16 (14)      | 107.5                              | 118.5                            | 12.5                                           | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Aiguille avec<br>gâchette à levier  | 5,500                         | 9/16 (14)      | 107.5                              | 118.5                            | 12.5                                           | 1.8 |
| 182L       | Gâchette à levier                   | 4,000                         | 1-1/16 (27)    | 107.2                              | 118.2                            | 12.7                                           | 2.0 |
| 182L-EU    | Gâchette à levier                   | 4,000                         | 1-1/16 (27)    | 107.2                              | 118.2                            | 12.7                                           | 2.0 |
| 182G       | Poignée avec gâchette<br>extérieure | 4,000                         | 1-1/16 (27)    | 107.2                              | 118.2                            | 8.5                                            | 1.2 |
| 182G-EU    | Poignée avec gâchette<br>extérieure | 4,000                         | 1-1/16 (27)    | 107.2                              | 118.2                            | 8.5                                            | 1.2 |
| 182LNA1    | Aiguille avec<br>gâchette à levier  | 4,000                         | 1-1/16 (27)    | 107.2                              | 118.2                            | 10.1                                           | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Aiguille avec<br>gâchette à levier  | 4,000                         | 1-1/16 (27)    | 107.2                              | 118.2                            | 10.1                                           | 1.7 |

† K<sub>PA</sub> = incertitude de mesure de 3 dB

\* K = incertitude de mesure (Vibration)

‡ K<sub>WA</sub> = incertitude de mesure de 3 dB

## Installation et lubrification

Réglez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (PMAX) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement de sûreté pneumatique de taille appropriée en amont du tuyau et utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans coupure interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous au schéma 16576142 et au tableau de la page 2. Les fréquences de maintenance sont indiquées sous la forme de flèches circulaires et exprimées en heures (h), jours (j) et mois (m). Les éléments sont identifiés comme suit :

1. Filtre à air
2. Régulateur
3. Lubrificateur
4. Vanne d'arrêt d'urgence
5. Diamètre du tuyau
6. Taille du filetage
7. Raccord
8. Raccordement de sûreté pneumatique
9. Huile
10. Huile : versez l'huile dans la conduite d'air avant de démarrer

**Remarque : si vous rangez l'outil ou si vous l'arrêtez pendant plus de 24 heures,**

- versez 3 cm<sup>3</sup> d'huile IR n° 10 dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant 5 secondes.

**Remarque : en cas de fonctionnement ralenti de l'outil, procédez comme suit :**

- versez 3 cm<sup>3</sup> de solution de nettoyage dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant 30 secondes.
- Immédiatement après avoir rincé l'outil, versez 3 cm<sup>3</sup> d'huile dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant 30 secondes.

---

**Pièces détachées et maintenance**

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

Seul un centre de service agréé peut effectuer la réparation et la maintenance des outils.

Transmettez toutes vos demandes au bureau ou au distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

---

## Informazioni sulla sicurezza del prodotto

### Utilizzo

Questi disincrostatatori pneumatici a percussione sono progettati per operazioni di rimozione di sedimenti da metalli o altri materiali duri. L'operazione avviene tramite un'azione ripetuta di impulsi lineari da parte di aghi temprati o un utensile in acciaio fissato al disincrostatore e da esso azionato. I sedimenti eliminabili in questo modo includono gocce di saldatura, vernice, rivestimenti e altri materiali superficiali.

**Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04581450 del Manuale di informazioni sulla sicurezza prodotto dell'utensile pneumatico a percussione.**

I manuali possono essere scaricati dal sito [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

---

## Installazione accessori



### AVVERTIMENTO

- Usare sempre un fermo, un dispositivo di chiusura o un manicotto adatto ad evitare l'espulsione degli accessori.
- Disattivare sempre l'alimentazione dell'aria, fare sfogare la pressione dell'aria e staccare il tubo di alimentazione dell'aria prima di installare, rimuovere o regolare un qualsiasi accessorio sul presente utensile oppure prima di eseguire su di esso o su un accessorio qualsiasi operazione di manutenzione.
- Per installare o rimuovere uno scalpello o un altro accessorio, premere lo stantuffo di blocco del manicotto di fissaggio e ruotare il manicotto di fissaggio verso destra finché lo consente la fessura presente sullo stesso. Installare o rimuovere l'accessorio e ruotare il manicotto verso sinistra finché lo stantuffo di bloccaggio non scatta verso l'esterno andando a bloccare il manicotto e impedendone la rotazione.

---

## Prima dell'uso



### AVVERTIMENTO

- Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti. Usare soltanto i lubrificanti consigliati.
- Usare solo solventi del tipo raccomandato per la pulizia dei componenti e che soddisfino gli attuali standard in materia di sicurezza e salute. Utilizzare i solventi in locali ben areati.

L'utensile esce dalla fabbrica coperto internamente ed esternamente con dell'olio antiruggine. Prima di utilizzare l'utensile, ripulire quest'olio immergendo l'utensile in una soluzione detergente idonea a eliminare l'olio dalla parti esterne. Versare circa 6 cm<sup>3</sup> di una soluzione detergente nuova e adatta nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per circa 15 secondi. Dopo l'operazione di pulizia asciugare subito l'utensile, versare 3 cm<sup>3</sup> di olio **Ingersoll Rand** n° 10 nel foro di ingresso aria e azionare nuovamente l'utensile per 5 secondi per lubrificare tutte le parti operative.

## Specifiche del prodotto

| Modello    | Tipo di impugnatura          | Colpi al minuto | Lunghezza della corsa | Livello di rumorosità dB (A) (ISO15744) |                             | Vibrazioni (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927) |     |
|------------|------------------------------|-----------------|-----------------------|-----------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------|-----|
|            |                              |                 | Pollici (mm)          | † Pressione (L <sub>p</sub> )           | ‡ Potenza (L <sub>w</sub> ) | Livello                                   | *K  |
| 172L       | Farfalla leva                | 5,500           | 9/16 (14)             | 107.5                                   | 118.5                       | 11.6                                      | 2.6 |
| 172L-EU    | Farfalla leva                | 5,500           | 9/16 (14)             | 107.5                                   | 118.5                       | 11.6                                      | 2.6 |
| 172LNA1    | Ago farfalla leva            | 5,500           | 9/16 (14)             | 107.5                                   | 118.5                       | 12.5                                      | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Ago farfalla leva            | 5,500           | 9/16 (14)             | 107.5                                   | 118.5                       | 12.5                                      | 1.8 |
| 182L       | Farfalla leva                | 4,000           | 1-1/16 (27)           | 107.2                                   | 118.2                       | 12.7                                      | 2.0 |
| 182L-EU    | Farfalla leva                | 4,000           | 1-1/16 (27)           | 107.2                                   | 118.2                       | 12.7                                      | 2.0 |
| 182G       | Manico con grilletto esterno | 4,000           | 1-1/16 (27)           | 107.2                                   | 118.2                       | 8.5                                       | 1.2 |
| 182G-EU    | Manico con grilletto esterno | 4,000           | 1-1/16 (27)           | 107.2                                   | 118.2                       | 8.5                                       | 1.2 |
| 182LNA1    | Ago farfalla leva            | 4,000           | 1-1/16 (27)           | 107.2                                   | 118.2                       | 10.1                                      | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Ago farfalla leva            | 4,000           | 1-1/16 (27)           | 107.2                                   | 118.2                       | 10.1                                      | 1.7 |

† K<sub>PA</sub> = incertezza misurazione 3dB

\* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

‡ K<sub>WA</sub> = incertezza misurazione 3dB

## Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (P<sub>MAX</sub>) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazione su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16576142 e la tabella a pag. 2. La frequenza delle operazioni di manutenzione è indicata da una freccia circolare ed è espressa in h=ore, d=giorni e m=mesi. Componenti:

- |                                    |                                                  |
|------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1. Filtro dell'aria                | 6. Dimensione della filettatura                  |
| 2. Regolatore                      | 7. Accoppiamento                                 |
| 3. Ingrassatore                    | 8. Fusibile di sicurezza                         |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 9. Olio                                          |
| 5. Diametro tubo flessibile        | 10. Prima dell'avviamento oliare l'ingresso aria |

**Nota: prima di riporre l'utensile o di lasciarlo inutilizzato per oltre 24 ore effettuare le operazioni riportate di seguito.**

- Versare circa 3 cm<sup>3</sup> di olio IR n° 10 nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 5 secondi.

**Nota: se l'utensile funziona troppo lentamente procedere come indicato di seguito.**

- Versare circa 3 cm<sup>3</sup> di soluzione detergente nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 30 secondi.

- Sciacquare subito l'utensile e versare 3 cm<sup>3</sup> di olio nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 30 secondi.

---

## **Ricambi e manutenzione**

Raggiunto il limite di operatività dell'utensile, si consiglia di smontarlo, sgrassarlo e separare i pezzi in base al materiale con il quale sono costituiti, in modo da poterli riciclare.

La lingua originale del presente manuale è l'inglese.

La riparazione e la manutenzione dell'utensile devono essere eseguite soltanto da un centro di assistenza autorizzato.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al distributore **Ingersoll Rand** più vicino.

## Produktsicherheitsinformation

### Vorgesehene Verwendung:

Diese druckluftbetriebenen Schlag-Abklopfer wurden zum Entfernen von unerwünschten Ablagerungen von Metall und anderen gehärteten Materialien konzipiert. Dies geschieht durch wiederholte Anwendung von linearen Schlägen durch Stahlwerkzeuge, die vom Abklopfer gehalten und angetrieben werden. Diese Ablagerungen beinhalten Schweißspritzer, Lacke, Beschichtungen und andere Oberflächenmaterialien.

**Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04581450 im Handbuch Produktsicherheitsinformationen, Luftdruck-Schlagwerkzeuge.**

Handbücher können unter [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com) heruntergeladen werden.

## Installation des Zubehörs



### WARNUNG

- Immer eine entsprechende Haltevorrichtung, einen Verschluss oder eine Buchse verwenden, um ausgeworfenes Zubehör zu vermeiden.
- Stellen Sie immer, wenn irgendwelche Zubehöerteile an diesem Werkzeug an- oder abgebaut oder eingestellt oder bevor irgendwelche Wartungsarbeiten am Werkzeug oder an Zubehörteilen durchgeführt werden, die Luftzufuhr ab, lassen den Luftdruck ab und trennen den Versorgungsschlauch vom Werkzeug.
- Zum Einsetzen oder Entfernen eines Meißels oder anderen Zubehörs drücken Sie den Sperrstift der Befestigung herunter und drehen die Befestigungsbuchse soweit nach rechts, wie es der Schlitz in der Buchse gestattet. Bauen Sie das Zubehör ein oder aus und drehen Sie die Buchse nach links, bis der Sperrstift nach außen schnappt und das Drehen der Buchse in jede Richtung sperrt.

## Vor dem Gebrauch



### WARNUNG

- Schmieren Sie keine Werkzeuge mit entflammaren oder flüchtigen Flüssigkeiten, wie etwa Kerosin, Diesel oder Turbinentreibstoff. Verwenden Sie nur empfohlene Schmiermittel.
- Zum Reinigen von Teilen nur die korrekten Reinigungs-Lösungsmittel verwenden. Verwenden Sie nur Reinigungs-Lösungsmittel, die den aktuellen Sicherheits- und Gesundheitsstandards entsprechen. Verwenden Sie die Reinigungs-Lösungsmittel nur in gut belüfteten Bereichen.

Die Werkzeuge werden vor dem Verlassen der Fabrik innen und außen mit antikorrosivem Öl beschichtet. Vor Gebrauch des Werkzeugs das Öl durch Eintauchen in eine geeignete Reinigungslösung außen entfernen. Etwa 6 cm<sup>3</sup> saubere, geeignete Reinigungslösung in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug ca. 15 Sekunden lang betätigen. Das Werkzeug sofort nach dem Reinigen trocknen und 3 cm<sup>3</sup> **Ingersoll Rand**-Öl Nr. 10 in den Druckluftanschluss füllen und für 5 Sekunden betätigen, damit alle beweglichen Teile geschmiert werden.

## Technische Daten

| Modell     | Grifftyp                   | Schläge<br>pro<br>Minute | Hublänge<br><br>Zoll (mm) | Geräuschpegel<br>dB (A)<br>(ISO15744) |                                 | Schwingungs<br>(m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|----------------------------|--------------------------|---------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------|-----|
|            |                            |                          |                           | † Druck<br>(L <sub>p</sub> )          | ‡ Leistung<br>(L <sub>w</sub> ) | Spiegel                                          | *K  |
| 172L       | Drückerhebel               | 5,500                    | 9/16 (14)                 | 107.5                                 | 118.5                           | 11.6                                             | 2.6 |
| 172L-EU    | Drückerhebel               | 5,500                    | 9/16 (14)                 | 107.5                                 | 118.5                           | 11.6                                             | 2.6 |
| 172LNA1    | Drückerhebel-<br>nadel     | 5,500                    | 9/16 (14)                 | 107.5                                 | 118.5                           | 12.5                                             | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Drückerhebel-<br>nadel     | 5,500                    | 9/16 (14)                 | 107.5                                 | 118.5                           | 12.5                                             | 1.8 |
| 182L       | Drückerhebel               | 4,000                    | 1-1/16 (27)               | 107.2                                 | 118.2                           | 12.7                                             | 2.0 |
| 182L-EU    | Drückerhebel               | 4,000                    | 1-1/16 (27)               | 107.2                                 | 118.2                           | 12.7                                             | 2.0 |
| 182G       | Griff mit<br>Außenauflöser | 4,000                    | 1-1/16 (27)               | 107.2                                 | 118.2                           | 8.5                                              | 1.2 |
| 182G-EU    | Griff mit<br>Außenauflöser | 4,000                    | 1-1/16 (27)               | 107.2                                 | 118.2                           | 8.5                                              | 1.2 |
| 182LNA1    | Drückerhebel-<br>nadel     | 4,000                    | 1-1/16 (27)               | 107.2                                 | 118.2                           | 10.1                                             | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Drückerhebel-<br>nadel     | 4,000                    | 1-1/16 (27)               | 107.2                                 | 118.2                           | 10.1                                             | 1.7 |

† K<sub>DA</sub> = 3 dB Messunsicherheit

\* K = Messunsicherheit (Schwingungs)

‡ K<sub>WA</sub> = 3 dB Messunsicherheit

## Installation und Schmierung

Die Luftversorgung anpassen, um den maximalen Arbeitsdruck (PMAX) am Werkzeugeingang sicherzustellen. Kondenswasser am Ventil/an den Ventilen am tiefsten Punkt/den tiefsten Punkten der Leitungen, dem Luftfilter und dem Kompressorbehälter täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe die Zeichnung 16576142 und die Tabelle auf Seite 2. Die Wartungsfrequenzen werden kreisförmig gezeigt und erklären sich als h=hours (Stunden), d=days (Tage) und m=months (Monate). Die Punkte bedeuten:

- |                        |                                                |
|------------------------|------------------------------------------------|
| 1. Luftfilter          | 6. Gewindemaß                                  |
| 2. Regler              | 7. Verbindung                                  |
| 3. Schmiereinrichtung  | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung              |
| 4. Not-Absperrventil   | 9. Öl                                          |
| 5. Schlauchdurchmesser | 10. Öl – vor Beginn, in den Druckluftanschluss |

**Hinweis: Vor dem Einlagern des Werkzeuges oder einer längeren Arbeitspause (über 24 Std.):**

- 3 cm<sup>3</sup> Öl IR Nr. 10 in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug für 5 Sekunden betreiben.

**Hinweis: Wenn sich das Werkzeug schwergängig verhält:**

- 3 cm<sup>3</sup> Reinigungslösung in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug für 30 Sekunden betreiben.
- Unmittelbar nach Spülung des Werkzeuges 3 cm<sup>3</sup> Öl in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug für 30 Sekunden betreiben.

---

**Teile und Wartung**

Ist die Lebensdauer des Werkzeugs beendet, wird empfohlen, es auseinander zu bauen, zu entfetten und die Teile nach Materialien zu trennen, damit sie recycelt werden können.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Reparatur und Wartung von Werkzeugen darf nur von einem autorisierten Wartungs- und Reparatur-Center durchgeführt werden.

Führen Sie jede Kommunikation bitte über das nächste **Ingersoll Rand**-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

---

## Productveiligheidsinformatie

### Bedoeld gebruik:

Deze pneumatische ketelsteenkloppers zijn bedoeld voor het verwijderen van ongewenste metaalafzetting en afzetting van andere geharde materialen door een voortdurende inwerking van lineaire inslagen van een geharde naald die of gereedschapsstaal dat wordt vastgehouden en aangedreven door de ketelsteenklopper. Dit soort afzettingen omvat lasspatten, verf, coatings en andere oppervlaktematerialen.

### Zie formulier 04581450 in de productveiligheidshandleiding van het pneumatische klop-gereedschap voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

---

## Installatie van het hulpstuk

### WAARSCHUWING

- Gebruik altijd de juiste houder, vergrendeling of bus om te voorkomen dat hulpstukken worden uitgeworpen.
- Sluit altijd de luchttoevoer af, laat de luchtdruk ontsnappen en maak de luchtslang los alvorens hulpstukken op dit gereedschap te monteren, af te stellen of ervan te verwijderen of voordat er onderhoud aan dit gereedschap of de hulpstukken wordt uitgevoerd.
- Druk bij het aanbrengen of verwijderen van een beitel of ander hulpstuk de borgplunjer van de houdermof in en draai de mof rechtsom voor zover als de sleuf in de mof dit toelaat. Breng het hulpstuk aan of verwijder het. Draai hiervoor de mof linksom tot de borgplunjer naar buiten springt en de mof in beide rotatierichtingen wordt geblokkeerd.

---

## Voorafgaand aan het gebruik

### WAARSCHUWING

- Smeer geen gereedschap met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen zoals kerosine, diesel of vliegtuigbrandstof. Gebruik uitsluitend aanbevolen smeermiddelen.
- Gebruik uitsluitend de juiste reinigingsmiddelen om onderdelen schoon te maken. Gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen die voldoen aan de huidige veiligheids- en gezondheidsnormen. Gebruik reinigingsmiddelen in een goed geventileerde ruimte.

Voordat het gereedschap de fabriek verlaat, wordt het zowel van binnen als van buiten voorzien van een laagje roestwerende olie. Verwijder deze olie alvorens het gereedschap te gebruiken door het onder te dompelen in een geschikte reinigungsoplossing en zo de olie van de buitenkant te wassen. Giet ca. 6 cm<sup>3</sup> geschikte schone reinigungsoplossing in de luchtinlaat en laat het gereedschap ongeveer 15 seconden werken. Droog het gereedschap na de reinigungsbeurt onmiddellijk af, giet 3 cm<sup>3</sup> **Ingersoll Rand** No. 10 olie in de luchtinlaat en laat het gereedschap nog eens 5 seconden werken om alle werkende delen te smeren.

## Productspecificaties

| Model      | Hendeltype                            | Slagen per minuut | Slaglengte  | Geluidsniveau dB (A)<br>(ISO15744) |                            | Trillings (m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|---------------------------------------|-------------------|-------------|------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------|-----|
|            |                                       |                   |             | † Druk (L <sub>p</sub> )           | ‡ Kracht (L <sub>w</sub> ) | Niveau                                      | *K  |
| 172L       | Bedieningshendel                      | 5,500             | 9/16 (14)   | 107.5                              | 118.5                      | 11.6                                        | 2.6 |
| 172L-EU    | Bedieningshendel                      | 5,500             | 9/16 (14)   | 107.5                              | 118.5                      | 11.6                                        | 2.6 |
| 172LNA1    | Naald bedieningshendel                | 5,500             | 9/16 (14)   | 107.5                              | 118.5                      | 12.5                                        | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Naald bedieningshendel                | 5,500             | 9/16 (14)   | 107.5                              | 118.5                      | 12.5                                        | 1.8 |
| 182L       | Bedieningshendel                      | 4,000             | 1-1/16 (27) | 107.2                              | 118.2                      | 12.7                                        | 2.0 |
| 182L-EU    | Bedieningshendel                      | 4,000             | 1-1/16 (27) | 107.2                              | 118.2                      | 12.7                                        | 2.0 |
| 182G       | Handgreep met trekker aan buitenzijde | 4,000             | 1-1/16 (27) | 107.2                              | 118.2                      | 8.5                                         | 1.2 |
| 182G-EU    | Handgreep met trekker aan buitenzijde | 4,000             | 1-1/16 (27) | 107.2                              | 118.2                      | 8.5                                         | 1.2 |
| 182LNA1    | Naald bedieningshendel                | 4,000             | 1-1/16 (27) | 107.2                              | 118.2                      | 10.1                                        | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Naald bedieningshendel                | 4,000             | 1-1/16 (27) | 107.2                              | 118.2                      | 10.1                                        | 1.7 |

† Meettonnauwkeurigheid bij K<sub>BA</sub> = 3 dB

\* Meettonnauwkeurigheid bij K (Trillings)

‡ Meettonnauwkeurigheid bij K<sub>WA</sub> = 3 dB

## Installatie en smering

Meet luchttoevoerleiding om zeker te zijn van maximale bedrijfsdruk (PMAX) van gereedschap bij gereedschapsinlaat. Tap dagelijks condensaat af van kranen bij lage punten van leidingwerk, luchtfilter en compressortank. Monteer een debiet-afslagklep met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerement op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een koppeling losraakt of bij slangbreuk. Zie tekening 16576142 en tabel op pagina 2. De frequenties voor onderhoud staan aangegeven in de ronde pijlen en zijn gedefinieerd als h=uren, d=dagen en m=maanden. Aangegeven onderdelen:

1. Luchtfilter
2. Reduceerventiel
3. Smeerinrichting
4. Noodafsluitklep
5. Slangdiameter
6. Schroefdraadmaat
7. Nippel
8. Debiet-afslagklep
9. Olie
10. Olie - vóór het starten in de luchtinlaat

**Opmerking: Voordat u het gereedschap opbergt of het meer dan 24 uur niet gebruikt:**

- Giet 3 cm<sup>3</sup> IR No. 10 olie in de luchtinlaat en laat het gereedschap 5 seconden werken.

**Opmerking: Als de werking van het gereedschap trager is geworden:**

- Giet 3 cm<sup>3</sup> reinigingsoplossing in de luchtinlaat en laat het gereedschap 30 seconden werken.
- Giet onmiddellijk nadat het gereedschap is doorgespoeld 3 cm<sup>3</sup> olie in de luchtinlaat en laat het gereedschap 30 seconden werken.

---

**Onderdelen en onderhoud**

Als het gereedschap niet meer wordt gebruikt vanwege ouderdom, slijtage of defecten, wordt u geadviseerd het gereedschap te demonteren en de onderdelen te ontvetten en te scheiden voor recycling.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wendt u zich tot de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

## Produktsikkerhedsinformation

### Anvendelsesområder:

Disse tryklufthammer er udformet til at fjerne uønskede aflejringer fra metal og andre hærdede materialer vha. gentagne lineære slag med hærdede nåle eller et værktøjsstål, som holdes fast og drives af hammeren. Sådanne aflejringer inkluderer svejsesprøjt, maling, belægninger og andre overfladematerialer.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04581450 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til trykluftslagværktøj.

Vejledninger kan downloades fra [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Installation af tilbehør



### ADVARSEL

- Anvend altid en egnet holder, lås eller bøsning til forebyggelse af udkastning af tilbehør.
- Sluk altid for lufttilførslen, aftap lufttrykket og frakobl lufttilførselsslangen inden tilbehør installeres på, tages af eller justeres på dette værktøj, eller inden der foretages vedligeholdelse på værktøjet eller eventuelt tilbehør.
- Tryk holderbøsningens låsestempel ned og drej holderbøsningen så langt mod højre, som hullet i bøsningen tillader, til installation eller fjernelse af en mejsel eller andet tilbehør. Installér eller fjern tilbehøret og drej bøsningen mod venstre indtil låsestempellet smækker udad og låser bøsningen mod rotation i begge retninger.

## Inden brug



### ADVARSEL

- Smør ikke værktøj med brændbare eller flygtige væsker såsom petroleum, diesel eller jetbrændstof. Brug kun anbefalede smøremidler.
- Anvend kun egnede rengøringsmidler til rengøring af dele. Anvend kun rengøringsmidler, som overholder de aktuelle sikkerheds- og sundhedsstandarder. Anvend rengøringsmidlerne i et godt ventileret område.

Værktøjet smøres indvendigt og udvendigt med en rustresistent olie, inden det forlader fabrikken. Inden ibrugtagning af værktøjet skal olien tages af. Dyp værktøjet i en egnet rengøringsopløsning således at olien vaskes af ydersiden. Hæld cirka 6 cm<sup>3</sup> af en ren, egnet rengøringsopløsning ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i cirka 15 sekunder. Tør værktøjet umiddelbart efter rengøringen og hæld 3 cm<sup>3</sup> olie af typen **Ingersoll Rand** nr. 10 ind i luftindgangen og lad værktøjet køre igen i 5 sekunder for at smøre alle arbejdsdelene.

## Produktspecifikationer

| Model      | Håndtagstype                     | Stød pr. minut | Slaglængde     | Lydniveau dB (A)<br>(ISO15744) |                               | Vibrations (m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|----------------------------------|----------------|----------------|--------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------|-----|
|            |                                  |                | Tommer<br>(mm) | † Tryk<br>(L <sub>p</sub> )    | ‡ Effekt<br>(L <sub>w</sub> ) | Niveau                                       | *K  |
| 172L       | Reguleringsspjæld-håndtag        | 5,500          | 9/16 (14)      | 107.5                          | 118.5                         | 11.6                                         | 2.6 |
| 172L-EU    | Reguleringsspjæld-håndtag        | 5,500          | 9/16 (14)      | 107.5                          | 118.5                         | 11.6                                         | 2.6 |
| 172LNA1    | Nål til reguleringsspjældhåndtag | 5,500          | 9/16 (14)      | 107.5                          | 118.5                         | 12.5                                         | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Nål til reguleringsspjældhåndtag | 5,500          | 9/16 (14)      | 107.5                          | 118.5                         | 12.5                                         | 1.8 |
| 182L       | Reguleringsspjæld-håndtag        | 4,000          | 1-1/16 (27)    | 107.2                          | 118.2                         | 12.7                                         | 2.0 |
| 182L-EU    | Reguleringsspjæld-håndtag        | 4,000          | 1-1/16 (27)    | 107.2                          | 118.2                         | 12.7                                         | 2.0 |
| 182G       | Greb med udvendig udløser        | 4,000          | 1-1/16 (27)    | 107.2                          | 118.2                         | 8.5                                          | 1.2 |
| 182G-EU    | Greb med udvendig udløser        | 4,000          | 1-1/16 (27)    | 107.2                          | 118.2                         | 8.5                                          | 1.2 |
| 182LNA1    | Nål til reguleringsspjældhåndtag | 4,000          | 1-1/16 (27)    | 107.2                          | 118.2                         | 10.1                                         | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Nål til reguleringsspjældhåndtag | 4,000          | 1-1/16 (27)    | 107.2                          | 118.2                         | 10.1                                         | 1.7 |

† K<sub>PA</sub> = 3dB måleusikkerhed

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB måleusikkerhed

\* K = måleusikkerhed (Vibrations)

## Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse op ad slangen og brug en anti-piskeanordning tværs over evt. slangekoblinger uden intern aflukning for at forhindre, at slangen pisker, hvis en slange svigter, eller koblingen frakobles. Se tegning 16576142 og tabellen på side 2. Vedligeholdelsesfrekvenserne vises i cirkulære pile og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder. Elementerne er identificeret som:

- |                         |                                         |
|-------------------------|-----------------------------------------|
| 1. Luftfilter           | 6. Gevindstørrelse                      |
| 2. Regulator            | 7. Kobling                              |
| 3. Smøreapparat         | 8. Sikkerhedstryksikring                |
| 4. Nødafspærringsventil | 9. Olie                                 |
| 5. Slangediameter       | 10. Olie - inden start, i luftindgangen |

**Bemærk: Inden værktøjet opbevares eller efterlades ude af drift i mere end 24 timer:**

- Hæld 3 cm<sup>3</sup> olie af typen IR nr. 10 ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i 5 sekunder.

**Bemærk: Hvis værktøjsdriften er sløv:**

- Hæld 3 cm<sup>3</sup> rengøringsopløsning ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i 30 sekunder.
- Hæld umiddelbart efter gennemskylning af værktøjet 3 cm<sup>3</sup> olie ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i 30 sekunder.

---

**Dele og vedligeholdelse**

Når værktøjets brugstid er udløbet, anbefales det, at værktøjet demonteres og affedtes, og at dele og materialer skilles ad m.h.p. genbrug af disse.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparation og vedligeholdelse af værktøjet må kun foretages af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til det nærmeste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributør.

---

## Produktsäkerhetsinformation

### Avsedd användning:

Dessa luftdrivna slående skrapor är designade för borttagning av oönskade avlagringar från metall och andra hårdare material genom upprepade linjära slag av härdade trådar eller ett mejselstål som hålls fast och drivs av mejselhammaren. Dessa avlagringar inkluderar svetsstänk, färg, beläggningar och andra ytmaterial.

**För mer information, se Luftdrivna slående verktygs produktsäkerhetsinformation Form 04581450.**

Manualerna kan laddas ner från [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

---

## Montering av tillbehör

### VARNING

- Använd alltid lämplig hållare, lås eller hylsa för att förhindra att tillbehören lossnar.
  - Stäng alltid av lufttillförseln, släpp ut lufttrycket och koppla bort lufttillförselslangen före installation, borttagning eller justering av något tillbehör på det här verktyget, eller innan du utför något underhåll på det här verktyget eller något tillbehör.
  - För att montera eller ta bort en mejsel eller annat tillbehör ska man trycka ner hållarhylsans låspistong och vrida hållarhylsan åt höger så långt som uttaget i hylsan tillåter. Montera eller ta bort tillbehöret och vrid hylsan åt vänster tills det att låspistongen snäpps utåt och låser hylsan så att den inte kan vridas åt något håll.
- 

## Före användning

### VARNING

- Smörj inte verktyg med brandfarliga eller flyktiga vätskor såsom fotogen, diesel eller jetbränsle. Använd bara rekommenderade smörjmedel.
- Använd bara lämpliga rengöringsmedel för att rengöra delar. Använd bara rengöringsmedel som uppfyller gällande säkerhets- och hälsoregler. Använd rengöringsmedel på en väl ventilerad plats.

Verktygen är belagda med rostskyddande olja på in- och utsidan innan de levereras från fabriken. Innan verktyget används ska denna olja tas bort genom att verktyget sänks ner i lämpligt rengöringsmedel för att på så sätt ta bort oljan från dess utsida. Håll i cirka 6 cm<sup>3</sup> rent och lämpligt rengöringsmedel i luftinloppet och kör verktyget i cirka 15 sekunder. Torka verktyget direkt efter rengöringen. Håll i 3 cm<sup>3</sup> **Ingersoll Rand** olja nr. 10 i luftinloppet och kör verktyget på nytt i 5 sekunder för att smörja in alla arbetande delar.

## Produktspecifikationer

| Modell     | Typ av handtag                   | Slag per minut | Slaglängd<br>tum (mm) | Ljudnivå dB (A)<br>(ISO15744) |                               | Vibrations (m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|----------------------------------|----------------|-----------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------|-----|
|            |                                  |                |                       | † Tryck<br>(L <sub>p</sub> )  | ‡ Effekt<br>(L <sub>w</sub> ) | Niva                                         | *K  |
| 172L       | Avtryckare                       | 5,500          | 9/16 (14)             | 107.5                         | 118.5                         | 11.6                                         | 2.6 |
| 172L-EU    | Avtryckare                       | 5,500          | 9/16 (14)             | 107.5                         | 118.5                         | 11.6                                         | 2.6 |
| 172LNA1    | Avtryckarnål                     | 5,500          | 9/16 (14)             | 107.5                         | 118.5                         | 12.5                                         | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Avtryckarnål                     | 5,500          | 9/16 (14)             | 107.5                         | 118.5                         | 12.5                                         | 1.8 |
| 182L       | Avtryckare                       | 4,000          | 1-1/16 (27)           | 107.2                         | 118.2                         | 12.7                                         | 2.0 |
| 182L-EU    | Avtryckare                       | 4,000          | 1-1/16 (27)           | 107.2                         | 118.2                         | 12.7                                         | 2.0 |
| 182G       | Grepp med<br>utvändig avtryckare | 4,000          | 1-1/16 (27)           | 107.2                         | 118.2                         | 8.5                                          | 1.2 |
| 182G-EU    | Grepp med<br>utvändig avtryckare | 4,000          | 1-1/16 (27)           | 107.2                         | 118.2                         | 8.5                                          | 1.2 |
| 182LNA1    | Avtryckarnål                     | 4,000          | 1-1/16 (27)           | 107.2                         | 118.2                         | 10.1                                         | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Avtryckarnål                     | 4,000          | 1-1/16 (27)           | 107.2                         | 118.2                         | 10.1                                         | 1.7 |

† K<sub>PA</sub> = 3dB mätosäkerhet

\* K = mätosäkerhet (Vibrations)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mätosäkerhet

## Installation och smörjning

Dimensionera luftförsörjningsledningen för att säkerställa verktygens maximalt driftstryck (PMAX) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16576142 och tabellen på sidan 2. Underhållsfrekvenser visas i cirkelpilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader. Posterna definieras som:

- |                    |                                       |
|--------------------|---------------------------------------|
| 1. Luftfilter      | 6. Gångstorlek                        |
| 2. Regulator       | 7. Koppling                           |
| 3. Smörjare        | 8. Säkerhetsventil                    |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja                               |
| 5. Slangdiameter   | 10. Olja – före start, i luftinloppet |

**Notera: Innan verktyget förvaras eller lämnas oanvänt i mer än 24 timmar:**

- Håll i 3 cm<sup>3</sup> IR olja nr. 10 i luftinloppet och kör verktyget i 5 sekunder.

**Notera: Om verktygets funktion börjar bli försämrad:**

- Håll i 3 cm<sup>3</sup> rengöringsmedel i luftinloppet och kör verktyget i 30 sekunder.
- Direkt efter rengöringen av verktyget håller du i 3 cm<sup>3</sup> olja i luftinloppet och kör verktyget i 30 sekunder.

---

**Delar och underhåll**

När verktyget inte längre går att använda rekommenderas det att verktyget demonteras, tvättas och delarna separeras enligt material så att allt kan återvinnas.

Originalspråket i denna manual är engelska.

Reparation och underhåll på verktyg bör bara utföras av en auktoriserad reparationsverkstad.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributör.

## Sikkerhetsinformasjon for produktet

### Tiltenkt bruk:

Disse trykkluftsdrevne hammere er designet til å fjerne uønskede avleiringer fra metall og andre herdede materialer ved gjentatte lineære slag med herdede nåler eller et verktøysstål som fastholdes og drives av hammeren. Slike avleiringer omfatter sveisesprut, maling, belegg og andre overflatematerialer.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i den trykkluftsdrevne slaghammerens håndboksskjema 04581450.

Håndbøker kan lastes ned fra [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Montering av tilbehør



### ADVARSEL

- Bruk alltid en egnet holder, lås eller hylse for å unngå at tilbehør slynges ut.
- Slå alltid av for luftforsyningen, fjern lufttrykket og koble luftforsyningsslangen fra før tilbehør monteres, fjernes eller justeres på verktøyet, eller før vedlikehold utføres på verktøyet eller tilbehør.
- Trykk ned holderhylsens låsestempel og roter holderhylsen så langt til høyre som hylsen tillater for å montere eller fjerne en meisel eller annet tilbehør. Monter eller fjern tilbehøret og roter hylsen til venstre til låsestempelet smekker ut og låser hylsen, slik at den ikke kan rotere i noen retning.

## Før bruk



### ADVARSEL

- Ikke smør verktøy med brannfarlige eller flyktige væsker som parafin, diesel eller jetdrivstoff. Bruk bare anbefalte smøremidler.
- Bruk bare anbefalte rengjøringsmidler til å rengjøre deler. Bruk bare rengjøringsmidler som overholder någjeldende sikkerhets- og helsestandarder. Bruk rengjøringsmidler i et område med god ventilering.

Verktøy smøres med rustavvisende olje på inn- og utsiden før de forlater fabrikk. Fjern denne oljen fra utsiden før bruk ved å dyppe verktøyet i et egnet rensmiddel. Hell ca. 6 cm<sup>3</sup> ren, egnet rensmiddel inn i luftinntaket og kjør verktøyet i 15 sekunder. Tørk straks verktøyet etter rengjøring og hell 3 cm<sup>3</sup> **Ingersoll Rand** nr. 10 olje inn i luftinntaket. Kjør deretter verktøyet på nytt i 5 sekunder for å smøre alle arbeidsdeler.

## Produktspesifikasjoner

| Modell     | Håndtakstype                    | Støt per minutt | Slaglengde  | Lydnivå dB (A)<br>(ISO15744) |                               | Vibrasjons (m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|---------------------------------|-----------------|-------------|------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------|-----|
|            |                                 |                 | Tommer (mm) | † Trykk<br>(L <sub>p</sub> ) | ‡ Effekt<br>(L <sub>w</sub> ) | Nivå                                         | *K  |
| 172L       | Pådragsspak                     | 5,500           | 9/16 (14)   | 107.5                        | 118.5                         | 11.6                                         | 2.6 |
| 172L-EU    | Pådragsspak                     | 5,500           | 9/16 (14)   | 107.5                        | 118.5                         | 11.6                                         | 2.6 |
| 172LNA1    | Pådragsspaknål                  | 5,500           | 9/16 (14)   | 107.5                        | 118.5                         | 12.5                                         | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Pådragsspaknål                  | 5,500           | 9/16 (14)   | 107.5                        | 118.5                         | 12.5                                         | 1.8 |
| 182L       | Pådragsspak                     | 4,000           | 1-1/16 (27) | 107.2                        | 118.2                         | 12.7                                         | 2.0 |
| 182L-EU    | Pådragsspak                     | 4,000           | 1-1/16 (27) | 107.2                        | 118.2                         | 12.7                                         | 2.0 |
| 182G       | Håndtak med<br>utvendig utløser | 4,000           | 1-1/16 (27) | 107.2                        | 118.2                         | 8.5                                          | 1.2 |
| 182G-EU    | Håndtak med<br>utvendig utløser | 4,000           | 1-1/16 (27) | 107.2                        | 118.2                         | 8.5                                          | 1.2 |
| 182LNA1    | Pådragsspaknål                  | 4,000           | 1-1/16 (27) | 107.2                        | 118.2                         | 10.1                                         | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Pådragsspaknål                  | 4,000           | 1-1/16 (27) | 107.2                        | 118.2                         | 10.1                                         | 1.7 |

† K<sub>PA</sub> = 3dB måleusikkerhet

\* K = måleusikkerhet (Vibrasjons)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB måleusikkerhet

## Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en størrelse som sikrer maksimalt driftstrykk (P<sub>MAX</sub>) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en sikkerhetsluftsikring oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre at slangen pisker i tilfelle funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16576142 og tabellen på side 2. Vedlikeholdsfrekvensene vises med sirkelpiler og er definert som h=hours (timer), d=days (dager) og m=months (måneder). Komponenter identifiseres som:

- |                    |                                          |
|--------------------|------------------------------------------|
| 1. Luftfilter      | 6. Gjengestørrelse                       |
| 2. Regulator       | 7. Kobling                               |
| 3. Smøreapparat    | 8. Sikkerhetsluftsikring                 |
| 4. Nødstoppeventil | 9. Olje                                  |
| 5. Slangediameter  | 10. Olje – før start, inn i luftinntaket |

**Merk: Før verktøyet settes bort til oppbevaring eller etterlates uten bruk i 24 timer:**

- Hell 3 cm<sup>3</sup> IR nr. 10 olje i luftinntaket og kjør verktøyet i 5 sekunder.

**Merk: Dersom verktøyet arbeider tregt:**

- Hell 3 cm<sup>3</sup> rensemiddel i luftinntaket og kjør verktøyet i 30 sekunder.
- Straks etter rensing av verktøyet, hell 3 cm<sup>3</sup> olje inn i luftinntaket og kjør verktøyet i 30 sekunder.

---

**Reservedeler og vedlikehold**

Når verktøyet ikke lenger er bruksdyktig, anbefales det å demontere og avfette verktøyet, samt utskille deler etter materiale for gjenvinning.

Håndbokens originalspråk er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Alle henvendelser henvises til nærmeste **Ingersoll Rand** kontor eller distributør.

## Tietoja tuoteturvallisuudesta

### Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoimiset kuorintatyökalut on tarkoitettu poistamaan ei-toivotut kertymät metallista ja muista kovista materiaaleista sarjalla karkaistujen neulojen lineaarisia iskuja tai työkaluteräksellä, joka on kiinni kuorintatyökalussa. Tällaisia kuona-aineita ovat hitsauspurseet, maali, pinnoitteet ja muut pintamateriaalit.

Lisätietoja on paineilmatyökalun tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04581450.

Ohjeet voi ladata osoitteesta [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Tarvikkeen asennus



### VAROITUS

- Käytä aina asianmukaista pidikettä, salpaa tai muhvia, jotta tarvike ei lähde irti.
- Katkaise aina paineilman syöttö, vuodata paineilma pois ja irrota ilmansyöttöletku ennen lisävarusteiden asentamista, irrottamista tai säätämistä tai ennen tämän työkalun tai lisävarusteen huoltamista.
- Kun haluat asentaa tai irrottaa taltan tai muun varusteen, paina pidikemuhvin lukkomäntää ja kierrä pidikemuhvia oikealle niin pitkälle kuin muhvin ura sen sallii. Asenna tai irrota varuste ja kierrä muhvia vasemmalle, kunnes lukkomäntä ponnahtaa ulospäin ja lukitsee muhvin kiertoa vastaan kummassa tahansa suunnassa.

## Ennen käyttöä



### VAROITUS

- Älä voitele työkaluja tulenaralla tai herkästi reagoivilla nesteillä, kuten kerosiini, dieselpolttoaine tai lentopolttoaine. Käytä ainoastaan suositeltuja voiteluaineita.
- Käytä osien puhdistamiseen ainoastaan asianmukaisia puhdistusaineliuottimia. Käytä vain sellaisia puhdistusaineliuottimia, jotka täyttävät nykyiset turvallisuus- ja terveysstandardit. Käytä puhdistusaineliuottimia hyvin ilmastoidussa tilassa.

Työkalujen sisä- ja ulkopintoihin on levitetty ruostumista estävää öljyä ennen tehtaalta toimitusta. Ennen kuin käytät työkalua, poista tämä öljy kastamalla työkalu asianmukaiseen puhdistusaineeseen, joka pesee öljyn pois ulkopinnoilta. Kaada noin 6 ml puhdasta, sopivaa puhdistusaineliuosta ilmanottoaukkoon ja käytä työkalua noin 15 sekuntia. Kuivaa työkalu heti puhdistuksen jälkeen. Kaada 3 ml **Ingersoll Randin** numero 10 öljyä ilmanottoaukkoon ja käytä työkalua jälleen 5 sekunnin ajan, jotta kaikki toiminnalliset osat tulevat voidelluiksi.

## Tuotteen tekniset tiedot

| Malli      | Kahvan tyyppi              | Iskua minuutissa | Iskun pituus | Melutaso dB (A)<br>(ISO15744) |                          | Väriä (m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|----------------------------|------------------|--------------|-------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------|-----|
|            |                            |                  | Tuumaa (mm)  | † Paine (L <sub>p</sub> )     | ‡ Teho (L <sub>w</sub> ) | Taso                                    | *K  |
| 172L       | Vipu, käyntinopeus         | 5,500            | 9/16 (14)    | 107.5                         | 118.5                    | 11.6                                    | 2.6 |
| 172L-EU    | Vipu, käyntinopeus         | 5,500            | 9/16 (14)    | 107.5                         | 118.5                    | 11.6                                    | 2.6 |
| 172LNA1    | Vipu, käyntinopeus, neula  | 5,500            | 9/16 (14)    | 107.5                         | 118.5                    | 12.5                                    | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Vipu, käyntinopeus, neula  | 5,500            | 9/16 (14)    | 107.5                         | 118.5                    | 12.5                                    | 1.8 |
| 182L       | Vipu, käyntinopeus         | 4,000            | 1-1/16 (27)  | 107.2                         | 118.2                    | 12.7                                    | 2.0 |
| 182L-EU    | Vipu, käyntinopeus         | 4,000            | 1-1/16 (27)  | 107.2                         | 118.2                    | 12.7                                    | 2.0 |
| 182G       | Otekahva ulkoliipaisimella | 4,000            | 1-1/16 (27)  | 107.2                         | 118.2                    | 8.5                                     | 1.2 |
| 182G-EU    | Otekahva ulkoliipaisimella | 4,000            | 1-1/16 (27)  | 107.2                         | 118.2                    | 8.5                                     | 1.2 |
| 182LNA1    | Vipu, käyntinopeus, neula  | 4,000            | 1-1/16 (27)  | 107.2                         | 118.2                    | 10.1                                    | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Vipu, käyntinopeus, neula  | 4,000            | 1-1/16 (27)  | 107.2                         | 118.2                    | 10.1                                    | 1.7 |

† K<sub>PA</sub> = 3dB mittauksen epävarmuus

\* K = mittauksen epävarmuus (Väriä)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mittauksen epävarmuus

## Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtaoo. Katso piirros 16576142 ja taulukko sivulla 2. Huoltovälit osoitetaan ympyränuolella ja määritetään muodossa h=tunnit, d=päivät ja m=kuukaudet. Osien määritelmät:

- |                       |                                             |
|-----------------------|---------------------------------------------|
| 1. Ilmansuodatin      | 6. Letkun halkaisija                        |
| 2. Säädin             | 7. Liitäntä                                 |
| 3. Voitelulaite       | 8. Ilmavaroke                               |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 9. Öljy                                     |
| 5. Letkun halkaisija  | 10. Öljy – ennen käynnistystä, ilma-aukkoon |

**Eite: Ennen työkalun viemistä varastoon tai jättämistä ilman käyttöä yli 24 tunnin ajaksi:**

- Kaada 3 ml IR-öljyä numero 10 ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 5 sekuntia.

**Eite: Jos työkalu alkaa toimia hitaasti:**

- Kaada 3 ml puhdistusaineliuosta ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 30 sekuntia.
- Kun olet huuhtonut työkalun, kaada 3 ml öljyä ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 30 sekuntia.

---

**Osat ja huolto**

Kun työkalun käyttöikä on saavutettu, työkalu suositellaan purettavaksi, sen rasvat poistettaviksi ja osat eroteltaviksi materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Tämän ohjeen alkuperäinen kieli on englanti.

Vain valtuutettu huoltokorjauskeskus saa korjata ja huoltaa tätä työkalua.

Hoida viestintä lähimmän **Ingersoll Randin** toimiston tai jakelijan kanssa.

## Informações de Segurança do Produto

### Utilização Prevista:

Estes desencrostadores de percussão pneumática foram concebidos para remoção de depósitos indesejados de metal e outros materiais endurecidos através de uma aplicação repetitiva de impactos lineares de agulhas endurecidas ou de aço para ferramentas, o qual é fixado e conduzido pelo desencrostador. Tais depósitos incluem salpicos de soldadura, tinta, revestimentos e outros materiais na superfície.

**Para obter informações adicionais, consulte o manual com as informações de segurança do produto Ferramenta de Percussão Pneumática, com a referência n.º 04581450.**

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Instalação do acessório



### AVISO

- Utilize sempre um retentor, um trinco ou uma manga apropriados para evitar a projecção de acessórios.
- Desligue sempre a alimentação de ar, descarregue a pressão de ar e desligue a mangueira de alimentação de ar antes de instalar qualquer acessório nesta ferramenta, de o remover, de o ajustar ou antes de levar a cabo qualquer operação de manutenção nesta ferramenta ou em qualquer acessório.
- Para instalar ou remover um formão ou qualquer outro acessório, prima o êmbolo de bloqueio da manga do retentor e rode a manga para a direita até ao máximo que a respectiva ranhura permitir. Instale ou remova o acessório e rode a manga para a esquerda até o êmbolo de bloqueio ficar saliente, bloqueando a manga se existir rotação em qualquer direcção.

## Antes da utilização



### AVISO

- Nunca lubrifique ferramentas com líquidos inflamáveis ou voláteis como, por exemplo, querosene, gásóleo ou combustível para aviões. Utilize exclusivamente os lubrificantes recomendados.
- Utilize exclusivamente solventes de limpeza adequados para limpar as peças e os componentes. Utilize sempre só solventes de limpeza que satisfaçam o disposto nas normas de segurança e saúde em vigor. Os solventes de limpeza só devem ser utilizados em áreas bem ventiladas.

Antes de saírem da fábrica, as ferramentas são revestidas interna e externamente com óleo resistente à ferrugem. Antes de utilizar esta ferramenta, remova este óleo submergindo a ferramenta numa solução de limpeza adequada, de forma a limpar o óleo do exterior. Deite cerca de 6 cm<sup>3</sup> de uma solução de limpeza adequada na entrada de ar e utilize a ferramenta durante cerca de 15 segundos. Seque a ferramenta imediatamente após a limpeza, deite 3 cm<sup>3</sup> de óleo **Ingersoll Rand** N.º 10 na entrada de ar e utilize novamente a ferramenta durante 5 segundos, de forma a lubrificar todas as peças responsáveis pelo funcionamento.

## Especificações do Produto

| Modelo     | Tipo de punho                   | Impactos por Minuto | Comprimento do Curso | Nível de Ruído dB (A)<br>(ISO15744) |                                 | Vibrações<br>(m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|---------------------------------|---------------------|----------------------|-------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------------------|-----|
|            |                                 |                     |                      | † Pressão<br>(L <sub>p</sub> )      | ‡ Potência<br>(L <sub>w</sub> ) | Nível                                          | *K  |
| 172L       | Regulador de alavanca           | 5,500               | 9/16 (14)            | 107.5                               | 118.5                           | 11.6                                           | 2.6 |
| 172L-EU    | Regulador de alavanca           | 5,500               | 9/16 (14)            | 107.5                               | 118.5                           | 11.6                                           | 2.6 |
| 172LNA1    | Agulha do regulador de alavanca | 5,500               | 9/16 (14)            | 107.5                               | 118.5                           | 12.5                                           | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Agulha do regulador de alavanca | 5,500               | 9/16 (14)            | 107.5                               | 118.5                           | 12.5                                           | 1.8 |
| 182L       | Regulador de alavanca           | 4,000               | 1-1/16 (27)          | 107.2                               | 118.2                           | 12.7                                           | 2.0 |
| 182L-EU    | Regulador de alavanca           | 4,000               | 1-1/16 (27)          | 107.2                               | 118.2                           | 12.7                                           | 2.0 |
| 182G       | Pega com gatilho exterior       | 4,000               | 1-1/16 (27)          | 107.2                               | 118.2                           | 8.5                                            | 1.2 |
| 182G-EU    | Pega com gatilho exterior       | 4,000               | 1-1/16 (27)          | 107.2                               | 118.2                           | 8.5                                            | 1.2 |
| 182LNA1    | Agulha do regulador de alavanca | 4,000               | 1-1/16 (27)          | 107.2                               | 118.2                           | 10.1                                           | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Agulha do regulador de alavanca | 4,000               | 1-1/16 (27)          | 107.2                               | 118.2                           | 10.1                                           | 1.7 |

Incerteza de medida † K<sub>PA</sub> = 3dB  
 Incerteza de medida ‡ K<sub>WA</sub> = 3dB

\* Incerteza de medida K (Vibrações)

---

## Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de fornecimento de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P<sub>MAX</sub>) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale uma Protecção de Corte de Ar de Segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de corte, para evitar que as mangueiras chicoteiem em caso de rotura da mangueira ou de desligamento da união. Consulte o desenho 16576142 e a tabela da página 2. As frequências da manutenção são indicadas por setas circulares e são definidas como h=horas, d=dias e m=meses. Itens identificados como:

- |                                   |                                               |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1. Filtro de ar                   | 6. Tamanho da rosca                           |
| 2. Regulador                      | 7. Dispositivo de união                       |
| 3. Lubrificador                   | 8. Protecção de Corte de Ar de Segurança      |
| 4. Válvula de corte de emergência | 9. Óleo                                       |
| 5. Diâmetro da mangueira          | 10. Óleo – antes de iniciar, na entrada de ar |

### **Nota: Antes de guardar a ferramenta ou deixá-la inactiva por mais de 24 horas:**

- Deite 3 cm<sup>3</sup> de óleo IR # 10 na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 5 segundos.

### **Nota: Se a ferramenta funcionar de uma forma lenta:**

- Deite 3 cm<sup>3</sup> de uma solução de limpeza na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 30 segundos.
- Imediatamente após a lavagem da ferramenta, deite 3 cm<sup>3</sup> de óleo na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 30 segundos.

---

## Peças e Manutenção

Uma vez terminada a vida útil, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.

## Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

### Προοριζόμενη χρήση:

Αυτοί οι κρουστικοί απολεπιστές αέρος έχουν σχεδιαστεί για την αφαίρεση ανεπιθύμητων επικαθίσεων μετάλλων και άλλων σκληρυμένων υλικών, με την εφαρμογή επαναλαμβανόμενων γραμμικών κρούσεων με σκληρές βελόνες ή ένα αστάλινο εργαλείο το οποίο συγκρατείται και καθοδηγείται από τον απολεπιστή. Στις επικαθίσεις αυτές περιλαμβάνονται υλικά συγκόλλησης, βαφές, υλικά επικάλυψης και άλλα υλικά επιφανειών.

**Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04581450 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για το Κρουστικό Εργαλείο Αέρος.**

Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση  
[www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Τοποθέτηση εξαρτήματος

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Για την αποφυγή της εκτίναξης εξαρτημάτων χρησιμοποιείτε πάντα μια κατάλληλη διάταξη συγκράτησης, ασφάλεια ή ένα περίβλημα.
- Κλείνετε πάντα την παροχή αέρα, εξαερώνετε την πίεση αέρα και αποσυνδέετε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής αέρα πριν από την εγκατάσταση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιουδήποτε εξαρτήματος στο εργαλείο αυτό ή πριν από την εκτέλεση τυχόν εργασιών συντήρησης στο εργαλείο αυτό ή οποιοδήποτε εξάρτημά του.
- Για να τοποθετήσετε ή να αφαιρέσετε μια σμίλη ή κάποιο άλλο εξάρτημα, πιέστε το έμβολο ασφάλισης του χιτώνιου συγκράτησης και περιστρέψτε το χιτώνιο συγκράτησης προς τα δεξιά, όσο επιτρέπει η εγκοπή στο χιτώνιο. Τοποθετήστε ή αφαιρέστε το εξάρτημα και περιστρέψτε το χιτώνιο προς τα αριστερά, έως ότου το έμβολο ασφάλισης να πεταχτεί προς τα έξω και να ασφαλίσει το χιτώνιο, εμποδίζοντας την περιστροφή του προς κάθε κατεύθυνση.

## Πριν από τη χρήση

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μη λιπαίνετε τα εργαλεία με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά όπως κηροζίνη, ντίζελ ή καύσιμα αεριοπροωθούμενων. Χρησιμοποιείτε μόνο τα συνιστώμενα λιπαντικά.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τους κατάλληλους διαλύτες καθαρισμού για να καθαρίσετε τα μέρη του εργαλείου. Χρησιμοποιείτε μόνο διαλύτες καθαρισμού που πληρούν τα τρέχοντα πρότυπα ασφαλείας και υγιεινής. Χρησιμοποιείτε διαλύτες καθαρισμού σε καλά αεριζόμενο χώρο.

Τα εργαλεία έχουν επιστρωθεί εσωτερικά και εξωτερικά με λάδι κατά της σκουριάς στο εργοστάσιο κατασκευής τους. Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, αφαιρέστε το λάδι αυτό τοποθετώντας το εργαλείο στο κατάλληλο καθαριστικό διάλυμα, για να απομακρυνθεί το λάδι από την εξωτερική πλευρά. Ρίξτε περίπου 6 cm<sup>3</sup> καθαρού, κατάλληλου καθαριστικού διαλύματος στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για περίπου 15 δευτερόλεπτα. Στεγνώστε το εργαλείο αμέσως μετά τον καθαρισμό, ρίξτε 3 cm<sup>3</sup> λαδιού **Ingersoll Rand** αρ. 10 στην είσοδο αέρα και θέστε ξανά το εργαλείο σε λειτουργία για 5 δευτερόλεπτα, ώστε να λιπανθούν όλα τα εξαρτήματα εργασίας.

## Προδιαγραφές προϊόντος

| Μοντέλο    | Τύπος λαβής                 | Κτυπήματα ανά λεπτό | Μήκος διαδρομής | Ηχητική στάθμη dB (A)<br>(ISO15744) |                           | Κραδασμών (m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|-----------------------------|---------------------|-----------------|-------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------|-----|
|            |                             |                     | Ίντσες (mm)     | † Πίεση (L <sub>p</sub> )           | ‡ Ισχύς (L <sub>w</sub> ) | Στάθμη                                      | *K  |
| 172L       | Μοχλός ενεργοποίησης        | 5,500               | 9/16 (14)       | 107.5                               | 118.5                     | 11.6                                        | 2.6 |
| 172L-EU    | Μοχλός ενεργοποίησης        | 5,500               | 9/16 (14)       | 107.5                               | 118.5                     | 11.6                                        | 2.6 |
| 172LNA1    | Βελόνα μοχλού ενεργοποίησης | 5,500               | 9/16 (14)       | 107.5                               | 118.5                     | 12.5                                        | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Βελόνα μοχλού ενεργοποίησης | 5,500               | 9/16 (14)       | 107.5                               | 118.5                     | 12.5                                        | 1.8 |
| 182L       | Μοχλός ενεργοποίησης        | 4,000               | 1-1/16 (27)     | 107.2                               | 118.2                     | 12.7                                        | 2.0 |
| 182L-EU    | Μοχλός ενεργοποίησης        | 4,000               | 1-1/16 (27)     | 107.2                               | 118.2                     | 12.7                                        | 2.0 |
| 182G       | Λαβή με εξωτερική σκανδάλη  | 4,000               | 1-1/16 (27)     | 107.2                               | 118.2                     | 8.5                                         | 1.2 |
| 182G-EU    | Λαβή με εξωτερική σκανδάλη  | 4,000               | 1-1/16 (27)     | 107.2                               | 118.2                     | 8.5                                         | 1.2 |
| 182LNA1    | Βελόνα μοχλού ενεργοποίησης | 4,000               | 1-1/16 (27)     | 107.2                               | 118.2                     | 10.1                                        | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Βελόνα μοχλού ενεργοποίησης | 4,000               | 1-1/16 (27)     | 107.2                               | 118.2                     | 10.1                                        | 1.7 |

† K<sub>PA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

\* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

## Εγκατάσταση και λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα ώστε να διασφαλιστεί η μέγιστη πίεση λειτουργίας (PMAX) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και το δοχείο συμπίεστη. Εγκαταστήστε μία ασφάλεια αέρα κατάλληλου μεγέθους έναντι της κατεύθυνσης ροής αέρα εντός του σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία διάταξη συγκράτησης στις συζεύξεις εύκαμπτων σωλήνων χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για να αποφευχθεί η εκτίναξη του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση βλάβης του ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε σχέδιο 16576142 και πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης παρουσιάζεται με κυκλικά βέλη και καθορίζεται ως εξής: ω=ώρες, η=ημέρες και μ=μήνες. Τα εξαρτήματα είναι τα εξής:

- |                                                  |                                                         |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 1. Φίλτρο αέρα                                   | 6. Μέγεθος σπειρώματος                                  |
| 2. Ρυθμιστής                                     | 7. Σύζευξη                                              |
| 3. Λιπαντής                                      | 8. Ασφάλεια αέρα                                        |
| 4. Βαλβίδα διακοπής λειτουργίας έκτακτης ανάγκης | 9. Λάδι                                                 |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα                    | 10. Λάδι – πριν από την εκκίνηση, μέσα στην είσοδο αέρα |

**Σημείωση: Αν το εργαλείο αποθηκευτεί ή παραμείνει αδρανές για διάστημα μεγαλύτερο των 24 ωρών:**

- Ρίξτε 3 cm<sup>3</sup> λάδι IR αρ. 10 στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 5 δευτερόλεπτα.

**Σημείωση: Αν μειωθεί η ταχύτητα λειτουργίας του εργαλείου:**

- Ρίξτε 3 cm<sup>3</sup> καθαριστικό διάλυμα στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 30 δευτερόλεπτα.
- Αμέσως μετά την έκπλυση του εργαλείου, ρίξτε 3 cm<sup>3</sup> λάδι στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 30 δευτερόλεπτα.

## Εξαρτήματα και συντήρηση

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχθηκε αρχικά στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται μόνον από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για κάθε επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

## Informacije o varnem ravnanju z izdelkom

### Predvidena uporaba:

Ti pnevmatski udarni čistilci oblog so izdelani za odstranjevanje neželenih oblog kovine in drugih strjenih materialov s ponavljanjem linearno usmerjenih udarcev ojačanih igel ali orodnega jekla, ki je pritrjeno na čistilec oblog, le-ta pa ga tudi poganja. Takšne obloge so brizgi zvarkov, barve, premazov in drugih površinskih materialov.

**Če želite več informacij, glejte priročnik za varno delo z pnevmatskim udarnim strojem 04581450.**

Priročnike lahko prenesete s spletne strani [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Namestititev pripomočka



### OPOZORILO

- Vedno uporabljajte primeren zadrževalni mehanizem, zapah ali cevasti nastavek, da preprečite izpad obdelovalnega orodja.
- Pred namestitvijo, odstranjevanjem ali nastavitvijo priključka na orodju in pred kakršnimkoli vzdrževanjem tega orodja oziroma dodatkov obvezno najprej izključite dovod zraka, izpustite zračni pritisk in snemite dovodno zračno cev.
- Če želite montirati ali odstraniti dleto ali druge pripomočke, sprostite zaklepni bat objemke in jo obrnite skrajno na desno, kolikor omogoča utor na obojki. Montirajte ali odstranite pripomoček in obrnite obojko na levo, dokler zaklepni bat ne zaskoči navzven in blokira obojko, da se ta ne more več obračati.

## Pred uporabo



### OPOZORILO

- Orodja ne smete podmazovati z vnetljivimi ali hlapljivimi tekočinami, kot so kerozin, dizel ali gorivo za reaktivne motorje. Uporabljajte le priporočena maziva.
- Za čiščenje sestavnih delov orodja uporabljajte le ustrezna čistilna topila. Zagotovite, da bo delovno področje čisto, dobro prezračeno in osvetljeno. Čistilna topila uporabljajte le v dobro prezračenih prostorih.

V tovarni so orodja zunaj in znotraj premazana z oljem, ki zavira rjavenje. Orodje pred uporabo potopite v ustrezno čistilo, da odstranite zaščitno olje z zunanjih površin. Natočite približno 6 cm<sup>3</sup> čistega, primerne čistila v dovod zraka in vključite orodje za približno 15 sekund. Orodje po čiščenju nemudoma posušite in natočite 3 cm<sup>3</sup> olja **Ingersoll Rand** št. 10 v dovod zraka ter vključite orodje za približno 5 sekund, da podmažete vse sestavne dele.

## Specifikacije izdelka

| Model      | Vrsta ročaja               | Število udarcev na minuto | Dolina hoda | Stopnja hrupa dB (A)<br>(ISO15744) |                         | Vibracije (m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|----------------------------|---------------------------|-------------|------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------------|-----|
|            |                            |                           | Col (mm)    | † Tlak (L <sub>p</sub> )           | ‡ Moč (L <sub>w</sub> ) | Raven                                       | *K  |
| 172L       | Vzvodna ročica             | 5,500                     | 9/16 (14)   | 107.5                              | 118.5                   | 11.6                                        | 2.6 |
| 172L-EU    | Vzvodna ročica             | 5,500                     | 9/16 (14)   | 107.5                              | 118.5                   | 11.6                                        | 2.6 |
| 172LNA1    | Vzvodna ročica igle        | 5,500                     | 9/16 (14)   | 107.5                              | 118.5                   | 12.5                                        | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Vzvodna ročica igle        | 5,500                     | 9/16 (14)   | 107.5                              | 118.5                   | 12.5                                        | 1.8 |
| 182L       | Vzvodna ročica             | 4,000                     | 1-1/16 (27) | 107.2                              | 118.2                   | 12.7                                        | 2.0 |
| 182L-EU    | Vzvodna ročica             | 4,000                     | 1-1/16 (27) | 107.2                              | 118.2                   | 12.7                                        | 2.0 |
| 182G       | Ročaj z zunanjim sprožilom | 4,000                     | 1-1/16 (27) | 107.2                              | 118.2                   | 8.5                                         | 1.2 |
| 182G-EU    | Ročaj z zunanjim sprožilom | 4,000                     | 1-1/16 (27) | 107.2                              | 118.2                   | 8.5                                         | 1.2 |
| 182LNA1    | Vzvodna ročica igle        | 4,000                     | 1-1/16 (27) | 107.2                              | 118.2                   | 10.1                                        | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Vzvodna ročica igle        | 4,000                     | 1-1/16 (27) | 107.2                              | 118.2                   | 10.1                                        | 1.7 |

† K<sub>PA</sub> = merilna negotovost 3 dB

‡ K<sub>WA</sub> = merilna negotovost 3 dB

\* K = merilna negotovost (Vibracije)

## Namestitve in mazanje

Premer dovodne zračne cevi naj ustreza največjemu delovnemu tlaku (PMAX) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižjih točkah cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite pravilno dimenzionirano protitokovno varnostno zračno varovalko na dovod in uporabite protipovratno enoto na cevnih razdelilnikih brez lastnih varoval, da preprečite povratni tok v primeru, da se cev sname z razdelilnika. Poglejte načrt 16576142 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je pokazana v krožni pušnici in definirana kot h = ure, d = dnevi in m = meseci. Deli po točkah:

1. Zračni filter
2. Regulator
3. Mazalka
4. Varnostni izklopni ventil
5. Premer cevi
6. Velikost navoja
7. Spoj
8. Varnostna zračna varovalka
9. Olje
10. Olje – pred zagonom, v dovod zraka

### Opomba: Pri shranjevanju orodja ali prekinitvi dela za dlje kot 24 ur:

- Natočite 3 cm<sup>3</sup> olja IR # 10 v dovod zraka in vključite orodje za 5 sekund.

**Opomba: Če se delovanje orodja upočasni:**

- Natočite 3 cm<sup>3</sup> čistila v dovod zraka in vključite orodje za 30 sekund.
- Po spiranju orodja nemudoma natočite 3 cm<sup>3</sup> olja v dovod zraka in vključite orodje za 30 sekund.

---

**Sestavni deli in vzdrževanje**

Ko se življenjska doba orodja izteče, ga je priporočljivo razstaviti, razmastiti in dele ločiti skladno z reciklažnimi postopki.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvajajo samo na pooblaščenem servisnem centru.

Morebitne pripombe in vprašanja sporočite najbližjemu predstavništvu ali zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

## Bezpečnostné informácie o výrobku

### Plánované použitie:

Tieto pneumatické nárazové ihlové odstraňovače okovín sú určené na odstraňovanie neželaných zvyškov kovu a iných vytvrdených materiálov pomocou opakovanej aplikácie priamočiareho dopadu tvrdých ihlích alebo nástrojovej ocele, ktorá je uchytená a ovládaná odstraňovačom okovín. Takéto zvyšky zahŕňujú striekance zo zvrátenia, farbu, povlaky a iné povrchové materiály.

**Ďalšie informácie nájdete v informačnej príručke o bezpečnosti pneumatického nárazového náradia 04581450.**

Návody si môžete stiahnuť z webovej adresy [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Inštalácia príslušenstva



### VAROVANIE

- **Vždy používajte príslušný držiak, západku alebo puzdro, aby ste tak predišli vymršteniu príslušenstva.**
- **Predtým, ako začnete inštalovať, odstraňovať, alebo upravovať akékoľvek príslušenstvo na tomto nástroji alebo vykonávať údržbu tohto nástroja alebo akéhokoľvek jeho príslušenstva, vždy najskôr uzavrite prívod vzduchu, nechajte klesnúť tlak odvzdušnením a odpojte prírodnú vzduchovú hadicu.**
- **Montáž alebo demontáž sekáča alebo iného príslušenstva vykonáte stlačením poistného plunžera puzdra držiaka a otočením puzdra plunžera potiaľ, pokiaľ dovoľuje štrbina v puzdre. Namontujte alebo demontujte príslušenstvo a otáčajte puzdrom doľava, až kým poistný plunžer nezaskočí von a nezablokuje puzdro proti rotácii ľubovoľným smerom.**

## Pred použitím



### VAROVANIE

- **Na mazanie náradia nepoužívajte horľavé ani prchavé kvapaliny, napr. petrolej, motorovú naftu, alebo letecký benzín. Používajte iba odporúčané mazivá.**
- **Na čistenie dielov používajte len správne čistiace prostriedky a rozpúšťadlá. Používajte len rozpúšťadlá, ktoré spĺňajú platné bezpečnostné a zdravotné normy. Rozpúšťadlá používajte len v dobre vetraných priestoroch.**

Náradie je z vnútornej aj vonkajšej časti natreté olejom proti korózii predtým, ako opustí továreň. Pred používaním náradia odstráňte tento olej tak, že toto náradie ponoríte do vhodného čistiaceho roztoku, aby sa olej z exteriéru zmyl. Do otvoru pre prívod vzduchu nalejte približne 6 cm<sup>3</sup> čistého a vhodného čistiaceho roztoku a spustíte náradie na približne 15 sekúnd. Hneď po vyčistení vysušte náradie, nalejte 3 cm<sup>3</sup> oleja č. 10 od spoločnosti **Ingersoll Rand** do otvoru pre prívod vzduchu a znovu spustíte náradie na 5 sekúnd, aby ste namazali všetky potrebné časti.

## Technické údaje produktu

| Model      | Typ rúčky                     | Rázy za minútu | Dĺžka zdvihu | Hladina hluku v dB (A)<br>(ISO15744) |                                     | Vibrácií (m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|-------------------------------|----------------|--------------|--------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------|-----|
|            |                               |                | Palec (mm)   | † Akustický tlak (L <sub>p</sub> )   | ‡ Akustický výkon (L <sub>w</sub> ) | Hladina                                    | *K  |
| 172L       | Páčka škrtiaceho ventilu      | 5,500          | 9/16 (14)    | 107.5                                | 118.5                               | 11.6                                       | 2.6 |
| 172L-EU    | Páčka škrtiaceho ventilu      | 5,500          | 9/16 (14)    | 107.5                                | 118.5                               | 11.6                                       | 2.6 |
| 172LNA1    | Páčky ihly škrtiaceho ventilu | 5,500          | 9/16 (14)    | 107.5                                | 118.5                               | 12.5                                       | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Páčky ihly škrtiaceho ventilu | 5,500          | 9/16 (14)    | 107.5                                | 118.5                               | 12.5                                       | 1.8 |
| 182L       | Páčka škrtiaceho ventilu      | 4,000          | 1-1/16 (27)  | 107.2                                | 118.2                               | 12.7                                       | 2.0 |
| 182L-EU    | Páčka škrtiaceho ventilu      | 4,000          | 1-1/16 (27)  | 107.2                                | 118.2                               | 12.7                                       | 2.0 |
| 182G       | Úchop s vonkajším vypínačom   | 4,000          | 1-1/16 (27)  | 107.2                                | 118.2                               | 8.5                                        | 1.2 |
| 182G-EU    | Úchop s vonkajším vypínačom   | 4,000          | 1-1/16 (27)  | 107.2                                | 118.2                               | 8.5                                        | 1.2 |
| 182LNA1    | Páčky ihly škrtiaceho ventilu | 4,000          | 1-1/16 (27)  | 107.2                                | 118.2                               | 10.1                                       | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Páčky ihly škrtiaceho ventilu | 4,000          | 1-1/16 (27)  | 107.2                                | 118.2                               | 10.1                                       | 1.7 |

† K<sub>pA</sub> = neistota merania 3dB‡ K<sub>wA</sub> = neistota merania 3dB

\* K = neistota merania (Vibrácií)

## Inštalácia a mazanie

Nastavte takú veľkosť prírodného potrubia vzduchu, aby sa na vstupe zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX). Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový ventil správnej veľkosti pred každú spojku, ktorá nemá vnútorný uzatvárací ventil, aby sa zabránilo prudkým pohybom hadice v prípade, ak by spojka zlyhala, alebo hadica praskla. Pozri náčrt 16576142 a tabuľku na strane 2. Údaje o tom, ako často treba vykonávať údržbu, sú uvedené v zatočených šípkach a definované v h = hodinách, d = dňoch a m = mesiacoch. Prehľad položiek:

- |                              |                                                        |
|------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 1. Vzduchový filter          | 6. Veľkosť závitov                                     |
| 2. Regulátor                 | 7. Spojka                                              |
| 3. Olejovač                  | 8. Bezpečnostný vzduchový istič                        |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 9. Olej                                                |
| 5. Priemer hadice            | 10. Olej – pred spustením, do vstupného otvoru vzduchu |

### Olej – pred spustením, do vstupného otvoru vzduchu

- Nalejte 3 cm<sup>3</sup> oleja IR # 10 do prívodu vzduchu a spustite náradie na 5 sekúnd.

### Poznámka: Ak nástroj začne pracovať pomalšie:

- Nalejte 3 cm<sup>3</sup> čistiaceho roztoku do prívodu vzduchu a spustite náradie na 30 sekúnd.
- Hneď po vyprázdnení nástroja nalejte 3 cm<sup>3</sup> oleja do prívodu vzduchu a spustite náradie na 30 sekúnd.

## Diely a údržba

Keď sa skončí životnosť náradia, odporúča sa náradie rozobrať, odmastiť a súčiastky rozdeliť podľa materiálu, aby sa mohli následne recyklovať.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Opravy a údržba náradia by sa mala vykonávať iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetku komunikáciu adresujte najbližšej kancelárii spoločnosti **Ingersoll Rand** alebo jej distribútorovi.

## Bezpečnostní informace o produktu

### Účel použití:

Tyto pneumatické nárazové vysekávače jsou určeny pro odstraňování nežádoucích zbytků z kovových a jiných tvrdých materiálů s použitím opakovaných přímočarých rázů tvrdých jehel nebo ocelového nástroje, který je uchycen a poháněn vysekávačem. Jedná se o rozstřík při sváření, barvy, nátěry a jiné povrchové materiály.

**Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické přiklepové nářadí 04581450.**

Příručky si můžete stáhnout z webové stránky [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Montáž příslušenství



### VAROVÁNÍ

- Aby se příslušenství nevysunulo, vždy používejte vhodný pojistný kroužek, zámek nebo pouzdro.
- Než začnete příslušenství instalovat, odstraňovat nebo upravovat nebo než zahájíte údržbu tohoto nářadí nebo jeho příslušenství, vždy nejprve uzavřete přívod vzduchu, nechte klesnout tlak odvodu vzdušným a odpojte přírodní vzduchovou hadici.
- Pro uchycení nebo demontáž sekáče či jiného příslušenství stlačte západkový čep přídržného kroužku a otáčejte přídržným kroužkem směrem doprava, kam až to umožňuje drážka v kroužku. Nasadte nebo vyjměte nástroj a otáčejte kroužkem doleva, dokud západkový čep nevyskočí ven, čímž se kroužek zajistí proti otočení v obou směrech.

## Před použitím



### VAROVÁNÍ

- K mazání nářadí nepoužívejte hořlavé nebo těkavé kapaliny, např. petrolej, motorovou naftu nebo letecký benzín. Používejte pouze doporučená maziva.
- Na čištění dílů používejte jen správné čisticí prostředky a rozpouštědla. Používejte jen rozpouštědla, která splňují platné bezpečnostní a zdravotní normy. Rozpouštědla používejte jen v dobře větraném prostoru.

Nářadí je před expedicí z výrobního závodu zevnitř i zvenku opatřeno antikorozním olejem. Před použitím nástroje tento olej odstraňte ponořením nástroje do roztoku vhodného odmašťovacího prostředku, aby se olej odstranil z vnějšího povrchu. Do vzduchového otvoru nalijte cca 6 cm<sup>3</sup> vhodného čistého čistícího roztoku a nástroj spusťte na cca 15 sekund. Ihned po vyčištění nástroj vysušte, do vzduchového otvoru nalijte 3 cm<sup>3</sup> oleje **Ingersoll Rand** č. 10 a všechny pracovní povrchy opět namažte spuštěním nástroje na 5 sekund.

## Specifikace výrobku

| Model      | Typ držadla                       | Úderů za minutu | Délka zdvihu | Hladina hluku dB (A)<br>(ISO15744) |                                     | Vibrací (m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|-----------------------------------|-----------------|--------------|------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------|-----|
|            |                                   |                 | Palce (mm)   | † Akustický tlak (L <sub>p</sub> ) | ‡ Akustický výkon (L <sub>w</sub> ) | Hladina                                   | *K  |
| 172L       | Páčkový škrtící ventil            | 5,500           | 9/16 (14)    | 107.5                              | 118.5                               | 11.6                                      | 2.6 |
| 172L-EU    | Páčkový škrtící ventil            | 5,500           | 9/16 (14)    | 107.5                              | 118.5                               | 11.6                                      | 2.6 |
| 172LNA1    | Jehla páčkového škrtícího ventilu | 5,500           | 9/16 (14)    | 107.5                              | 118.5                               | 12.5                                      | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Jehla páčkového škrtícího ventilu | 5,500           | 9/16 (14)    | 107.5                              | 118.5                               | 12.5                                      | 1.8 |
| 182L       | Páčkový škrtící ventil            | 4,000           | 1-1/16 (27)  | 107.2                              | 118.2                               | 12.7                                      | 2.0 |
| 182L-EU    | Páčkový škrtící ventil            | 4,000           | 1-1/16 (27)  | 107.2                              | 118.2                               | 12.7                                      | 2.0 |
| 182G       | Rukojeť s vnější spouští          | 4,000           | 1-1/16 (27)  | 107.2                              | 118.2                               | 8.5                                       | 1.2 |
| 182G-EU    | Rukojeť s vnější spouští          | 4,000           | 1-1/16 (27)  | 107.2                              | 118.2                               | 8.5                                       | 1.2 |
| 182LNA1    | Jehla páčkového škrtícího ventilu | 4,000           | 1-1/16 (27)  | 107.2                              | 118.2                               | 10.1                                      | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Jehla páčkového škrtícího ventilu | 4,000           | 1-1/16 (27)  | 107.2                              | 118.2                               | 10.1                                      | 1.7 |

† K<sub>PA</sub> = neurčitost měření 3dB‡ K<sub>WA</sub> = neurčitost měření 3dB

\* K = nejistota měření (Vibrací)

## Instalace a mazání

Stanovte takovou velikost původního potrubí vzduchu, aby byl u vstupu do nářadí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P<sub>MAX</sub>). Kondenzáty denní vypouštějte pomocí ventilů umístěných v nejnižším místě potrubí, na vzduchovém filtru a na nádrže kompresoru. Nainstalujte bezpečnostní vzduchový ventil nebo pojistku správné velikosti před každou spojkou, která nemá vnitřní uzavírací ventil, aby se zabránilo prudkým pohybům hadice v případě, že by spojka selhala nebo hadice praskla. Viz výkres 16576142 a tabulka na straně 2. Frekvence údržby jsou znázorněny kruhovými šipkami a specifikovány jako h=hodiny, d=dny a m=měsíce. Pohled položek:

- |                            |                                                  |
|----------------------------|--------------------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr         | 6. Velikost závitů                               |
| 2. Regulátor               | 7. Hadicová spojka                               |
| 3. Olejová                 | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka               |
| 4. Nouzový zavírací ventil | 9. Olej                                          |
| 5. Průměr hadice           | 10. Olej – před spuštěním, do vzduchového otvoru |

**Poznámka: Před uskladněním nářadí nebo jeho odstavením na dobu delší než 24 hodin:**

- Do vzduchového otvoru nalijte 3 cm<sup>3</sup> oleje IR č. 10 a nářadí nechte běžet cca 5 sekund.

**Poznámka: Jestliže se činnost nářadí začne zpomalovat:**

- Do vzduchového otvoru nalijte 3 cm<sup>3</sup> čistícího roztoku a nářadí nechte běžet 30 sekund.
- Ihned po propláchnutí nářadí do vzduchového otvoru nalijte 3 cm<sup>3</sup> oleje a nářadí nechte běžet 30 sekund.

## Díly a údržba

Když je dosaženo hranice životnosti výrobku, doporučujeme výrobek rozebrat, odstranit mazadlo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba výrobku by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškerá sdělení adresujte na nejbližší pobočku **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

## Toote ohutusteave

### Ettenähtud kasutamine:

Need pneumaatilised löökpuhastusseadmed on ette nähtud metalli ja muude kõvade materjalide pinnalt soovimatute pindmiste setete eemaldamiseks tööriista poolt käitatavate karastatud nõelte või käitatava meisli korduvate järjestikuste löökide abil. Taoliste pindmiste setete hulka kuuluvad keevituspritsmed, värv, kattekihid ja muud pinnal olevad materjalid.

Lisateavet leiate juhendist "Air Percussive Tool Product Safety Information Manual Form 04581450" (pneumotööriistade ohutusteabe juhend, vorm 04581450).

Juhendeid saab alla laadida aadressilt [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Lisatarvikute paigaldamine

### HOIATUS

- Lisatarvikute lahtitulemise vältimiseks kasutage alati sobivat fiksaatorit, kinnituspadrunit või hülssi.
- Enne tööriistale tööorgani paigaldamist, selle eemaldamist või reguleerimist, samuti enne hooldustööde tegemist kas tööriista või tööorgani juures lülitage alati välja suruõhutoide ning ühendage lahti õhuvoolik.
- Meisli või muu tööorgani paigaldamiseks või eemaldamiseks vajutage fiksaatori hülssi lukustusseadme kolvivals alla ja pöörake fiksaatori hülssi paremale poole nii kaugelt, kui seda võimaldab hülssis olev pilu. Paigaldage tööriist või võtke see ära ja pöörake hülssi vasakule seni, kuni lukustusseadme kolvivals hüppab välja ja lukustab hülssi, takistades selle pööramist ükskõik kummale poole.

## Enne kasutamist

### HOIATUS

- Ärge määrige tööriista kergsüttiva või lenduva vedelikuga, nagu näiteks petrool, diislikütus või reaktiivmootorikütus. Kasutage ainult soovitatud määrdeaineid.
- Osade puhastamiseks kasutage ainult sobivaid puhastuslahuseid. Kasutage ainult puhastuslahuseid, mis vastavad kehtivatele ohutus- ja töötervishoiunormidele. Kasutage puhastuslahuseid hästi ventileeritud piirkonnas.

Tööriistad on enne tehastest väljastamist seest ja väljast kaetud roostevastase määrdega. Enne kasutuselevõtmist puhastage tööriist sellest määrdest sobiva puhastusvedelikuga, kastes tööriista selleks puhastusvedeliku sisse. Valage umbes 6 cm<sup>3</sup> puhast ning selleks sobivat puhastusvedelikku õhuvõtuavasse ning laske tööriistal 15 sekundit töötada. Kuivatage tööriist koheselt peale puhastamist, valage u 3 cm<sup>3</sup> **Ingersoll Rand** nr 10 öli õhuvõtuavasse ning laske tööriistal kõikide liikuvate detailide määrimiseks veel 5 sekundit töötada.

## Toote tehnilised andmed

| Mudel      | Käepideme tüüp          | Lööki minutis | Käigupikkus | Müratase dB (A)<br>(ISO15744) |                             | Vibratsioon (m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|-------------------------|---------------|-------------|-------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------|-----|
|            |                         |               | tolli (mm)  | † Rõhk (L <sub>n</sub> )      | ‡ Võimsus (L <sub>w</sub> ) | Tase                                          | *K  |
| 172L       | Päästikhoob             | 5,500         | 9/16 (14)   | 107.5                         | 118.5                       | 11.6                                          | 2.6 |
| 172L-EU    | Päästikhoob             | 5,500         | 9/16 (14)   | 107.5                         | 118.5                       | 11.6                                          | 2.6 |
| 172LNA1    | Päästikhoova nöel       | 5,500         | 9/16 (14)   | 107.5                         | 118.5                       | 12.5                                          | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Päästikhoova nöel       | 5,500         | 9/16 (14)   | 107.5                         | 118.5                       | 12.5                                          | 1.8 |
| 182L       | Päästikhoob             | 4,000         | 1-1/16 (27) | 107.2                         | 118.2                       | 12.7                                          | 2.0 |
| 182L-EU    | Päästikhoob             | 4,000         | 1-1/16 (27) | 107.2                         | 118.2                       | 12.7                                          | 2.0 |
| 182G       | Käepide koos päästikuga | 4,000         | 1-1/16 (27) | 107.2                         | 118.2                       | 8.5                                           | 1.2 |
| 182G-EU    | Käepide koos päästikuga | 4,000         | 1-1/16 (27) | 107.2                         | 118.2                       | 8.5                                           | 1.2 |
| 182LNA1    | Päästikhoova nöel       | 4,000         | 1-1/16 (27) | 107.2                         | 118.2                       | 10.1                                          | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Päästikhoova nöel       | 4,000         | 1-1/16 (27) | 107.2                         | 118.2                       | 10.1                                          | 1.7 |

† K<sub>PA</sub> = 3dB mõõtmise määramatust

\* K = mõõtmise määramatust (Vibratsioon)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mõõtmise määramatust

## Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAx) tagamiseks tööriista sisendis kalibreerige suruõhutorustik. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud ülerõhuklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastast seadist, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonist 16576142 ja tabelit lk 2. Hoolduse sagedus on näha ringikujulise noole juures ning on tähistatud järgnevalt: h = tundi, d = päeva ja m = kuud. Detailid on järgmised:

- |                         |                                           |
|-------------------------|-------------------------------------------|
| 1. Õhufilter            | 6. Keerme suurus                          |
| 2. Regulaator           | 7. Liide                                  |
| 3. Määrimisseadis       | 8. Ülerõhuklapp                           |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 9. Õli                                    |
| 5. Vooliku läbimõõt     | 10. Õli – enne käivitamist, õhuvõtuavasse |

### Märkus. Enne tööriista hoiustamist või rohkem kui 24 tunniks seisma jätmist:

- Kallake 3 cm<sup>3</sup> IR # 10 õli õhuvõtuavasse ja laske tööriistal 5 sekundit töötada.

**Märkus. Kui tööriista töötamine muutub loiuks:**

- Kallake 3 cm<sup>3</sup> puhastusvedelikku õhuvõtuavasse ja laske tööriistal 30 sekundit töötada.
- Koheselt peale tööriista puhastamist kallake õhuvõtuavasse 3 cm<sup>3</sup> õli ja laske tööriistal 30 sekundit töötada.

---

**Osad ja hooldus**

Pärast seadme tööea lõppu võtke tööriist lahti, puhastage määrdeainest ning eraldage osad materjalide kaupa, et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleb teostada üksnes volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

## A termékre vonatkozó biztonsági információk

### Felhasználási terület:

A pneumatikus felületkaparó fémen vagy egyéb kemény anyagokon lévő lerakódások eltávolítására szolgál. Mindezt a felületkeményített tű vagy szerszámacél ismétlődő hosszirányú ütéseivel éri el. A felületkeményített tű vagy szerszámacél befogását és meghajtását a felületkaparó végzi. A lerakódás többek között lehet hegesztési maradvány, festék, bevonat vagy egyéb felületkezelő anyag.

**További információkat a pneumatikus ütőszerszám 04581450 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.**

A kézikönyvek letölthetők a [www.ingersollproducts.com](http://www.ingersollproducts.com) honlapról.

## A tartozék felszerelése

### VIGYÁZAT

- A tartozék kinyomódásának elkerülése érdekében mindig a megfelelő befogófejet, reteszt vagy hüvelyt használja.
- A szerszám bármely tartozékának felszerelése, eltávolítása, beállítása vagy karbantartása előtt mindig zárja el a légellátást, engedje ki a légnyomást és vegye le a légtömlőt.
- Véső vagy egyéb segédzserszám behelyezésekor vagy eltávolításakor nyomja le a befogó szorítóhüvely zárócsonkját, és forgassa el jobbra a befogó szorítóhüvelyét, ameddig a szorítóhüvely furata engedi. A segédzserszámot helyezze be illetve vegye ki, majd fordítsa el a szorítóhüvelyt balra, amíg a zárócsonk ki nem pattan, és nem rögzíti a szorítóhüvelyt, megakadályozva annak elfordulását bármelyik irányba.

## Használat előtt

### VIGYÁZAT

- Ne kenje a szerszámot olyan gyúlékony vagy párolgó folyadékokkal, mint kerozin, gázolaj vagy a sugárhajtású repülőgépek üzemanyaga. Csak az ajánlott kenőanyagokat használja.
- Az alkatrészeket csak arra alkalmas tisztítószerrel tisztítsa. Kizárólag az érvényben lévő biztonsági és egészségvédelmi rendelkezéseknek megfelelő tisztítószereket használjon. A tisztítószerket jól szellőző térben használja.

A gyárból történő kiszállítás előtt a szerszámokat kívül-belül rozsdagátló olajjal vonják be. A szerszám használata előtt távolítsa el az olajat oly módon, hogy a szerszámot megfelelő tisztítószerbe meríti, ezáltal lemosva az olajat a külső részekről. Öntsön mintegy 6 cm<sup>3</sup> tiszta, megfelelő tisztítószerrel a légbemenetbe, és működtesse a szerszámot körülbelül 15 másodpercig. Tisztítás után azonnal szárítsa meg a szerszámot, öntsön 3 cm<sup>3</sup> **Ingersoll Rand** 10-es típusú olajat a légbemenetbe, és megint működtesse a szerszámot 5 másodpercig az összes működő alkatrész kenése érdekében.

## A termék jellemzői

| Típus      | Fogantyútípus                       | Percenkénti löketszám | Lökethossz      | Zajsztint dB (A)<br>(ISO15744) |                                       | Vibrációs<br>(m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|-------------------------------------|-----------------------|-----------------|--------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------|-----|
|            |                                     |                       | hüvelyk<br>(mm) | † Nyomás<br>(L <sub>p</sub> )  | ‡ Teljesít-<br>mény (L <sub>w</sub> ) | Sztint                                         | *K  |
| 172L       | Fojtókar                            | 5,500                 | 9/16 (14)       | 107.5                          | 118.5                                 | 11.6                                           | 2.6 |
| 172L-EU    | Fojtókar                            | 5,500                 | 9/16 (14)       | 107.5                          | 118.5                                 | 11.6                                           | 2.6 |
| 172LNA1    | Fojtókar tüje                       | 5,500                 | 9/16 (14)       | 107.5                          | 118.5                                 | 12.5                                           | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Fojtókar tüje                       | 5,500                 | 9/16 (14)       | 107.5                          | 118.5                                 | 12.5                                           | 1.8 |
| 182L       | Fojtókar                            | 4,000                 | 1-1/16 (27)     | 107.2                          | 118.2                                 | 12.7                                           | 2.0 |
| 182L-EU    | Fojtókar                            | 4,000                 | 1-1/16 (27)     | 107.2                          | 118.2                                 | 12.7                                           | 2.0 |
| 182G       | Markolat külső<br>indítókapcsolóval | 4,000                 | 1-1/16 (27)     | 107.2                          | 118.2                                 | 8.5                                            | 1.2 |
| 182G-EU    | Markolat külső<br>indítókapcsolóval | 4,000                 | 1-1/16 (27)     | 107.2                          | 118.2                                 | 8.5                                            | 1.2 |
| 182LNA1    | Fojtókar tüje                       | 4,000                 | 1-1/16 (27)     | 107.2                          | 118.2                                 | 10.1                                           | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Fojtókar tüje                       | 4,000                 | 1-1/16 (27)     | 107.2                          | 118.2                                 | 10.1                                           | 1.7 |

† K<sub>PA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság

\* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság

## Felszerelés és kenés

A légvezeték úgy kell méretezni, hogy a szerszám bemenetén annak maximális üzemi nyomása (P<sub>MAX</sub>) álljon rendelkezésre. Naponta engedje le a kondenzátumot a szelep(ek)ből a csőrendszer, a légszűrő és a kompresszortartály legalacsonyabb pontjánál. Szereljen megfelelően méretezett biztonsági légszelepet a tömlő elé, és használjon megfelelő rögzítőszerszemet a belső elzárószerelvény nélküli tömlőcsatlakozásoknál, hogy a tömlő megrongálódása vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne tudjon ostromszerűen csapkodni. Lásd a 16576142. számú rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartási gyakoriságot kör alakú nyíl mutatja, meghatározása h=óra, d=nap és m=hónap formátumú. Az elemek azonosítása:

- |                           |                                         |
|---------------------------|-----------------------------------------|
| 1. Légszűrő               | 6. Menetméret                           |
| 2. Szabályozó             | 7. Csatlakozás                          |
| 3. Olajozó                | 8. Biztonsági légszelep                 |
| 4. Vészki kapcsoló szelep | 9. Olaj                                 |
| 5. Tömlőátmérő            | 10. Olaj – indítás előtt a légbemenetbe |

**Figyelem: A szerszám tárolása vagy 24 órát meghaladó üzemben kívül helyezése előtt:**

- Öntsön 3 cm<sup>3</sup> IR # 10-es olajat a légbemenetbe, és járassa a szerszámot 5 másodpercig.

**Figyelem: Ha a szerszám működése akadozik:**

- Öntsön 3 cm<sup>3</sup> tisztítószert a légbemenetbe, és járassa a szerszámot 30 másodpercig.
- Közvetlenül a szerszám átöblítése után öntsön 3 cm<sup>3</sup> olajat a légbemenetbe és járassa a szerszámot 30 másodpercig.

---

**Alkatrészek és karbantartás**

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani, és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

E kézikönyv eredeti nyelve angol.

A szerszám javítását és karbantartását csak arra feljogosított szervizközpont végezheti.

Bármilyen kérdéssel vagy kéréssel kapcsolatban forduljon a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

## Gaminio saugos informacija

### Paskirtis:

Šie pneumatiniai sluoksnio šalinimo įrankiai skirti nepageidaujamam sluoksniui nuo metalo ir kitų kietų medžiagų šalinti pakartotinai smūgiuojant kietomis adatomis arba įrankio plieniniu antgaliu, kurį laiko ir judina nuosėdų šalinimo įrankis. Tokį sluoksnį gali sudaryti suvirinimo medžiagos tiškai, dažai, gruntas arba kitos paviršiaus medžiagos.

### Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių atskelimo plaktukų gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04581450.

Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Priedų montavimas

### ĮSPĖJIMAS

- Kad priedai neiškristų, visuomet naudokite reikiamą fiksatorių, griebtuvą arba movą.
- Prieš uždėdami, nuimdami, reguliuodami bet kokius šio prietaiso priedus arba atlikdami prietaiso priežiūros darbus būtinai išjunkite suspausto oro srautą, pašalinkite oro slėgį ir atjunkite oro tiekimo žarną.
- Norėdami kaltą arba kitus priedus sumontuoti arba išmontuoti, paspauskite laikiklio movos fiksuojamąjį plunžerį ir laikiklio movą pasukite į dešinę tiek, kiek leidžia anga movoje. Sumontuokite arba išmontuokite priedą ir movą sukite į kairę tol, kol fiksuojamasis plunžeris iššoks ir movą užfiksuos taip, kad jos nebus galima pasukti jokia kryptimi.

## Prieš naudojant

### ĮSPĖJIMAS

- Netepkite prietaiso ir jo priedų degiais arba lakiais skysčiais, pvz., žibalu, dyzelinu arba aviaciniu kuru. Naudokite tik rekomenduojamus tepalus.
- Sistemos dalis valykite tik tinkamais valymo tirpikliais. Naudokite tik tokius valymo tirpiklius, kurie atitinka saugos ir sveikatos standartus. Valymo darbus atlikite tik gerai vėdinamoje vietoje.

Gamykloje įrankiai iš išorės ir vidaus padengiami nuo rudžių saugančia alyva. Prieš naudodami įrankį, pašalinkite šią alyvą panardindami įrankį į tinkamą plovimo tirpalą ir nuplaudami alyvą nuo išorės. Įpilkite apie 6 cm<sup>3</sup> švaraus, tinkamo plovimo tirpalo į oro ėmiklį ir leiskite įrankiui veikti apie 15 sekundžių. Po išvalymo nedelsdami nusauskite įrankį, įpilkite 3 cm<sup>3</sup> „Ingersoll Rand“ alyvos nr. 10 į oro ėmiklį ir vėl įjunkite įrankį 5 sekundėms, sutepdami visas darbinės dalis.

## Gaminio techniniai duomenys

| Modelis    | Rankenos tipas                | Smūgių per minutę | Takto ilgis | Garso lygis dB (A)<br>(ISO15744) |                           | Vibracijos (m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|-------------------------------|-------------------|-------------|----------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------|-----|
|            |                               |                   | Colio (mm)  | † Slėgis (L <sub>p</sub> )       | ‡ Galia (L <sub>w</sub> ) | Lygis                                        | *K  |
| 172L       | Svirtinis droselis            | 5,500             | 9/16 (14)   | 107.5                            | 118.5                     | 11.6                                         | 2.6 |
| 172L-EU    | Svirtinis droselis            | 5,500             | 9/16 (14)   | 107.5                            | 118.5                     | 11.6                                         | 2.6 |
| 172LNA1    | Svirtinio droselio adata      | 5,500             | 9/16 (14)   | 107.5                            | 118.5                     | 12.5                                         | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Svirtinio droselio adata      | 5,500             | 9/16 (14)   | 107.5                            | 118.5                     | 12.5                                         | 1.8 |
| 182L       | Svirtinis droselis            | 4,000             | 1-1/16 (27) | 107.2                            | 118.2                     | 12.7                                         | 2.0 |
| 182L-EU    | Svirtinis droselis            | 4,000             | 1-1/16 (27) | 107.2                            | 118.2                     | 12.7                                         | 2.0 |
| 182G       | Rankena su išoriniu jungikliu | 4,000             | 1-1/16 (27) | 107.2                            | 118.2                     | 8.5                                          | 1.2 |
| 182G-EU    | Rankena su išoriniu jungikliu | 4,000             | 1-1/16 (27) | 107.2                            | 118.2                     | 8.5                                          | 1.2 |
| 182LNA1    | Svirtinio droselio adata      | 4,000             | 1-1/16 (27) | 107.2                            | 118.2                     | 10.1                                         | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Svirtinio droselio adata      | 4,000             | 1-1/16 (27) | 107.2                            | 118.2                     | 10.1                                         | 1.7 |

† K<sub>PA</sub> = 3dB matavimo paklaida

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB matavimo paklaida

\* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

## Prijungimas ir tepimas

Oro tiekimoarnos dydis turi būti toks, kad uptykrintø didpiausià slėgà (P<sub>MAX</sub>) árankio áleidimo antgalyje. Kasdien ið voþtuvo(-ø), esanèio(-iø) þemutinėje vamzdyno dalyje, ir kompresoriaus bako iðleiskite kondensatà. Virð þarnos sumontuokite reikiamo dydþio apsauginà oro voþtuvà, o ties visomis jungiamosiomis þarnos movomis be vidinio updaromojo átaiso sumontuokite átaisà, kuris neleistø þarnai daupyti á ðalis, jeigu ji nutrùktø arba atsijungtø jungiamoji mova. Þr. 16576142 brëþinà ir lentelæ 2 p. Techninës prieþiûros dþþniai parodyti apskritomis strëlytėmis, jie nurodyti h=valandomis, d=dienomis ir m=mënesiais. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

1. Oro filtras
2. Regulatorius
3. Tepimo įtaisas
4. Avarinio išjungimo vožtuvas
5. Žarnos skersmuo
6. Sriegio matmenys
7. Jungiamoji mova
8. Apsauginis oro vožtuvas
9. Alyva
10. Alyva – prieš paleidþiant, á oro ëmiklã

**Pastaba: Prieš padėdami įrankį saugoti ar palikdami jį nenaudojamą ilgiau nei 24 valandoms:**

- Įpilkite 3 cm<sup>3</sup> IR # 10 alyvos į oro ėmiklį ir 5 sekundėms įjunkite įrankį.

**Pastaba: Jei įrankio veikimas sulėtėja:**

- Įpilkite 3 cm<sup>3</sup> valymo tirpalo į oro ėmiklį ir 30 sekundžių įjunkite įrankį.
- Iš karto po įrankio praskalavimo įpilkite 3 cm<sup>3</sup> alyvos į oro ėmiklį ir 30 sekundžių įjunkite įrankį.

---

## **Dalys ir techninė priežiūra**

Pasibaigus eksploatavimo terminui, rekomenduojame įrankį išardyti, nuo detalių nuvalyti tepalą, dalis suskirstyti pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti į atliekų perdirbimo įmonę.

Šios instrukcijos originalas parengtas anglų kalba.

Įrankio remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgaliotojo priežiūros centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią „**Ingersoll Rand**“ atstovybę arba platintoją.

## Produkta drošības informācija

### Paredzētais lietojums:

Šie pneimatiskie adatu tīrītājmuri paredzēti nevēlamu nosēdumu noņemšanai no metāla un citiem cietiem materiāliem, izmantojot atkārtotus lineārus triecienus, kurus rada rūdītas adatas vai instrumentu tērauds, ko darbina tīrītājmurs. Tādi nosēdumi ir metinājumu šķakatas, krāsa, gruntējums un citi virsmas materiāli.

**Papildu informāciju sk. Pneimatisko impulsu darbarīku produktu drošības informācijas rokasgrāmatā no 04581450.**

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Piederuma uzstādīšana



### BRĪDINĀJUMS

- Vienmēr izmantojiet piemērotu aizturi, bultu vai uzmavu, lai izvairītos no izmestām palīgierīcēm.
- Pirms jebkāda šī darbarīka piederuma montāžas, noņemšanas vai regulēšanas, kā arī pirms darbarīka vai jebkura tā piederuma tehniskās apkopes izslēdziet gaisa padevi un atvienojiet gaisa padeves šļūteni.
- Lai uzliktu vai noņemtu kalnu vai citu piederumu, nospiediet aizturu uzmavas aizslēga plunžeri un grieziet aizturu uzmavu pa labi tik tālu, cik atļauj uzmavas rieva. Uzlieciet vai noņemiet piederumu un grieziet uzmavu pa kreisi, līdz aizslēga plunžeris izlec uz āru un bloķē uzmavu pret griešanos jebkurā virzienā.

## Pirms lietošanas



### BRĪDINĀJUMS

- Neelļojiet darbarīkus ar viegli uzliesmojošiem vai gaistošiem šķidrumiem, piemēram, ar petroleju, dīzeļdegvielu vai reaktīvo dzinēju degvielu. Izmantojiet tikai ieteiktās smērvielas.
- Detaļu tīrīšanai izmantojiet tikai piemērotus šķīdinātājus. Izmantojiet tikai tādus šķīdinātājus, kas atbilst spēkā esošajām drošības tehnikas un veselības aizsardzības prasībām. Lietojiet tīrīšanas šķīdinātājus labi vēdināmā vietā.

Pirms izvešanas no fabrikas, instrumentu iekšpuse un ārpusē tiek noklāta ar pretkorozijas eļļu. Pirms instrumenta izmantošanas noņemiet šo eļļu, iemērcot instrumentu piemērotā tīrīšanas līdzeklī, lai noskalotu eļļu no ārpusēs. Ielejiet apmēram 6 cm<sup>3</sup> tīra, piemērota tīrīšanas līdzekļa gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu apmēram 15 sekundes. Uzreiz pēc tīrīšanas nožāvējiet instrumentu, ielejiet 3 cm<sup>3</sup> **Ingersoll Rand** No. 10 eļļas gaisa ieplūdes atverē un atkal darbiniet instrumentu 5 sekundes, lai ieeļļotu visas darbojošās daļas.

## Izstrādājuma specififikācijas

| Modelis    | Roktura tips            | Trieceņi i minūtē | Gājiena garums | Skaņas līmenis dB (A) (ISO15744) |                           | Vibrāciju (m/s <sup>2</sup> ) (ISO28927) |     |
|------------|-------------------------|-------------------|----------------|----------------------------------|---------------------------|------------------------------------------|-----|
|            |                         |                   | collas (mm)    | † Spiediens (L <sub>p</sub> )    | ‡ Jauda (L <sub>w</sub> ) | Līmenis                                  | *K  |
| 172L       | Drosele ar sviru        | 5,500             | 9/16 (14)      | 107.5                            | 118.5                     | 11.6                                     | 2.6 |
| 172L-EU    | Drosele ar sviru        | 5,500             | 9/16 (14)      | 107.5                            | 118.5                     | 11.6                                     | 2.6 |
| 172LNA1    | Droseles ar sviru adata | 5,500             | 9/16 (14)      | 107.5                            | 118.5                     | 12.5                                     | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Droseles ar sviru adata | 5,500             | 9/16 (14)      | 107.5                            | 118.5                     | 12.5                                     | 1.8 |
| 182L       | Drosele ar sviru        | 4,000             | 1-1/16 (27)    | 107.2                            | 118.2                     | 12.7                                     | 2.0 |
| 182L-EU    | Drosele ar sviru        | 4,000             | 1-1/16 (27)    | 107.2                            | 118.2                     | 12.7                                     | 2.0 |
| 182G       | Spals ar ārēju sprūdu   | 4,000             | 1-1/16 (27)    | 107.2                            | 118.2                     | 8.5                                      | 1.2 |
| 182G-EU    | Spals ar ārēju sprūdu   | 4,000             | 1-1/16 (27)    | 107.2                            | 118.2                     | 8.5                                      | 1.2 |
| 182LNA1    | Droseles ar sviru adata | 4,000             | 1-1/16 (27)    | 107.2                            | 118.2                     | 10.1                                     | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Droseles ar sviru adata | 4,000             | 1-1/16 (27)    | 107.2                            | 118.2                     | 10.1                                     | 1.7 |

† K<sub>PA</sub> = 3dB mērījuma neprecizitāte

\* K = mērījuma neprecizitāte (Vibrāciju)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mērījuma neprecizitāte

## Uztādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa padeves caurules izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu, kas ir uzkrājies vārstā (-os)/cauruļvadā, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā (-os) punktā (-os). Pirms šļūtenes uzstādīet pareiza izmēra gaisa drošinātāju un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšēja atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes svaidīšanos gadījumā, ja tā pārtrūkst vai atvienojas savienojums. Skatīt rasējumu 16576142 un tabulu 2. lappusē. Tehniskās apkopes biežums norādīts apkopes grafikā un apzīmēts ar burtiem: h = stundas, d = dienas un m = mēneši. Izmantoti šādi apzīmējumi:

1. Gaisa filtrs
2. Regulators
3. Smērviela
4. Avārijas slēgvārsts
5. Šļūtenes diametrs
6. Vitnes izmērs
7. Savienojums
8. Gaisa drošinātājs
9. Eļļa
10. Eļļa – pirms startēšanas, gaisa ieplūdes atverē

**Piezīme: Pirms instrumenta novietošanas vai atstāšanas bezdarbībā ilgāk par 24 stundām:**

- lelejjiet 3 cm<sup>3</sup> IR # 10 eļļas gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu 5 sekundes.

**Piezīme: Ja instrumenta darbība kļūst lēna:**

- lelejjiet 3 cm<sup>3</sup> tīrīšanas līdzekļa gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu 30 sekundes.
- Uzreiz pēc instrumenta noskalošanas ielejjiet 3 cm<sup>3</sup> eļļas gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu 30 sekundes.

---

**Detāļas un tehniskā apkope**

Kad iekārtas darbmūžs ir beidzies, ieteicams to izjaukt, notīrīt un detaļas sašķirot pēc materiāla, lai tās varētu nodot otrreizējai pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālvaloda ir angļu valoda.

Iekārtas remontu un tehnisko apkopi jāveic tikai pilnvarotam servisa centram.

Ar visiem jautājumiem vērsieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

## Informacja dotycząca bezpieczeństwa produktu

### Przeznaczenie:

Te pneumatyczne młotki do oczyszczania są przeznaczone do usuwania niepożądanych osadów z metali i innych materiałów hartowanych w wyniku powtarzalnych uderzeń liniowych hartowanymi igłami lub elementem ze stali narzędziowej mocowanymi i kierowanym za pośrednictwem młotka do oczyszczania. Osady takie mogą obejmować odpryski powstałe podczas spawania, farbę, powłoki i inne materiały na powierzchni.

**Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych narzędzi udarowych 04581450.**

Instrukcje obsługi można pobrać z witryny [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Instalacja końcówki roboczej



### OSTRZEŻENIE

- **Zawsze używać właściwego elementu ustalającego, zamka lub tulei uniemożliwiającego uwolnienie końcówki roboczej.**
- **Przed instalacją, demontażem lub dopasowywaniem końcówki roboczej oraz przeprowadzaniem konserwacji narzędzia lub jego końcówki roboczej należy zawsze odciąć dopływ powietrza, spuścić je i odłączyć przewód doprowadzający.**
- **Aby zainstalować lub wyjąć dłuto lub inne narzędzie pomocnicze, należy wcisnąć tłoczek blokujący tulei ustalającej i obrócić tuleję ustalającą w prawo na tyle, na ile pozwala na to szczelina w tulei. Zainstalować lub wyjąć narzędzie pomocnicze i obrócić tuleję w lewo, aż do zatrzaśnięcia się na zewnętrzny tłoczek blokującego i zablokowania obrotów tulei w dowolnym z kierunków.**

## Przed użyciem



### OSTRZEŻENIE

- **Nie smarować narzędzia łatwopalnymi lub lotnymi cieczami takimi jak nafta, olej napędowy lub paliwo lotnicze. Używać tylko zalecanych smarów.**
- **Do czyszczenia części używać tylko właściwych rozpuszczalników. Należy używać tylko rozpuszczalników czyszczących spełniających aktualne normy bezpieczeństwa i zdrowia. Rozpuszczalniki należy używać tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.**

Powierzchnie zewnętrzne i wewnętrzne narzędzi są fabrycznie powlekane olejem odpornym na korozję. Przed przystąpieniem do użytku usunąć ten olej, zanurzając narzędzie w odpowiednim roztworze czyszczącym w celu usunięcia oleju z powierzchni zewnętrznych. Wlać około 6 cm<sup>3</sup> czystego roztworu czyszczącego odpowiedniej klasy do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 15 sekund. Niezwłocznie po odczyszczeniu osuszyć narzędzie, wlać 3 cm<sup>3</sup> oleju Ingersoll Rand nr 10 do wlotu powietrza i ponownie uruchomić narzędzie na 5 sekund w celu nasmarowania wszystkich części roboczych.

## Specyfikacje produktu

| Model      | Typ rękojeści                | Liczba uderzeń na minutę | Długość posuwu<br>cale (mm) | Poziom głośności<br>dB (A)<br>(ISO15744) |                            | Wibracji (m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|------------------------------|--------------------------|-----------------------------|------------------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------|-----|
|            |                              |                          |                             | † Ciśnienie<br>(L <sub>p</sub> )         | ‡ Moc<br>(L <sub>w</sub> ) | Poziom                                     | *K  |
| 172L       | Przepustnica z dźwignią      | 5,500                    | 9/16 (14)                   | 107.5                                    | 118.5                      | 11.6                                       | 2.6 |
| 172L-EU    | Przepustnica z dźwignią      | 5,500                    | 9/16 (14)                   | 107.5                                    | 118.5                      | 11.6                                       | 2.6 |
| 172LNA1    | Igła przepustnicy z dźwignią | 5,500                    | 9/16 (14)                   | 107.5                                    | 118.5                      | 12.5                                       | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Igła przepustnicy z dźwignią | 5,500                    | 9/16 (14)                   | 107.5                                    | 118.5                      | 12.5                                       | 1.8 |
| 182L       | Przepustnica z dźwignią      | 4,000                    | 1-1/16 (27)                 | 107.2                                    | 118.2                      | 12.7                                       | 2.0 |
| 182L-EU    | Przepustnica z dźwignią      | 4,000                    | 1-1/16 (27)                 | 107.2                                    | 118.2                      | 12.7                                       | 2.0 |
| 182G       | Uchwyt z zewnętrznym spustem | 4,000                    | 1-1/16 (27)                 | 107.2                                    | 118.2                      | 8.5                                        | 1.2 |
| 182G-EU    | Uchwyt z zewnętrznym spustem | 4,000                    | 1-1/16 (27)                 | 107.2                                    | 118.2                      | 8.5                                        | 1.2 |
| 182LNA1    | Igła przepustnicy z dźwignią | 4,000                    | 1-1/16 (27)                 | 107.2                                    | 118.2                      | 10.1                                       | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Igła przepustnicy z dźwignią | 4,000                    | 1-1/16 (27)                 | 107.2                                    | 118.2                      | 10.1                                       | 1.7 |

niepewność pomiarowa † K<sub>PA</sub> = 3dB  
 niepewność pomiarowa ‡ K<sub>WA</sub> = 3dB

\* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

---

## Instalacja i smarowanie

Wielkość linii dopływu powietrza musi zapewniać maksymalne ciśnienie robocze narzędzia (PMAX) na jego wejściu. Codziennie należy spuszczać kondensat z zaworu(ów) w najniższym punkcie(punktach) instalacji, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża przy jego uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny na początku każdego węża. Przy każdym połączeniu niewyposażonym w taki bezpiecznik używaj urządzenia zapobiegającemu biciu. Patrz rysunek 16576142 oraz tabela na stronie 2. Częstotliwość przeglądów podana jest w okrągłej strzałce i zdefiniowana w następujący sposób: h=godziny, d=dni oraz m=miesiące. Element:

- |                              |                                                    |
|------------------------------|----------------------------------------------------|
| 1. Filtr powietrza           | 6. Wielkość gwintu                                 |
| 2. Regulator                 | 7. Złączka                                         |
| 3. Smarownica                | 8. Bezpiecznik powietrzny                          |
| 4. Awaryjny zawór zamykający | 9. Olej                                            |
| 5. Średnica węża             | 10. Olej – przed uruchomieniem, do wlotu powietrza |

**Wskazówka: Przed pozostawieniem narzędzia do przechowywania oraz bez obsługi przez czas dłuższy niż 24 godziny:**

- Wlać 3 cm<sup>3</sup> oleju IR nr 10 do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 5 sekund.

**Wskazówka: Jeśli praca narzędzia zaczyna być przerywana:**

- Wlać 3 cm<sup>3</sup> roztworu czyszczącego do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 30 sekund.
- Niezwłocznie po przepłukaniu narzędzia wlać 3 cm<sup>3</sup> oleju do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 30 sekund.

---

## Części i ich konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji przewidzianego dla narzędzia zaleca się jego rozmontowanie, odtłuszczenie i podział na podzespoły według typów materiałów w celu przygotowania do utylizacji.

Instrukcja została pierwotnie napisana w języku angielskim.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

## Информация за безопасността на продукта

### Използване по предназначение:

Тези Пневматични чукове са предназначени за премахване на нежелателни отлагания от метал и други твърди материали чрез повторно приложение на линейни удари на закалени игли или стоманен инструмент, който се спира и се задвижва от Чука. Такива отлагания включват пръски от заваряване, боя, замазки /покрития/ и други повърхностни материали.

**За допълнителна информация вижте Ръководство за безопасна употреба на въздушно ударен инструмент тип 04581450.**

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Монтаж на аксесоари



### ВНИМАНИЕ

- Винаги използвайте подходящи фиксатори, палец или втулка, за да предпазите извадените аксесоари.
- Винаги изключвайте подаването на въздух, свалете въздушното налягане и разкачете маркуча за подаване на въздух преди инсталиране, демонтиране или настройване на всякакви аксесоари към този инструмент, или преди извършване на поддръжка на този инструмент и.
- За да монтирате или махнете Длето или друг аксесоар, освободете Буталото на заключващото устройство на фиксатора и завъртете втулката на фиксатора надясно, доколкото позволява цепнатината във втулката. Монтирайте или махнете аксесоара и завъртете втулката наляво докато Буталото на заключващия механизъм се покаже навън и заключи втулката, за да я предпази от въртене в която и да е посока.

## Преди употреба



### ВНИМАНИЕ

- Не смазвайте инструментите със запалителни или летливи течности като керосин, дизелово или реактивно гориво. Използвайте само препоръчителни смазочни средства.
- Използвайте само подходящи разтвори за почистване на детайли. Използвайте само почистващи разтвори, които отговарят на съвременните стандарти за безопасност и безвредност. Използвайте почистващи разтвори в добре проветрено пространство.

Инструментите са покрити фабрично отвътре и отвън с антикорозионно масло. Преди да използвате инструмента отстранете това масло като потопите инструмента в подходящ почистващ разтвор за измиване на маслото от външната страна. Налейте около 6 cm<sup>3</sup> чист, подходящ, почистващ разтвор във входа за въздух и оставете инструмента да работи около 15 секунди. Изсушете инструмента веднага след почистването, налейте 3 cm<sup>3</sup> масло № 10 на **Ingersoll Rand** във входа за въздух и отново оставете инструмента да работи 5 секунди за смазване на всички работещи части.

## Спецификации на продукта

| Модел      | Дръжка                                | Удари за минута | Дължина на удара | Ниво на звук dB (A)<br>(ISO15744) |                                | Вибрация<br>(m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO8662) |     |
|------------|---------------------------------------|-----------------|------------------|-----------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------|-----|
|            |                                       |                 | Инч (мм)         | † Налягане<br>(L <sub>p</sub> )   | ‡ Мощност<br>(L <sub>w</sub> ) | Ниво                                         | *K  |
| 172L       | Лостов дросел                         | 5,500           | 9/16 (14)        | 107.5                             | 118.5                          | 11.6                                         | 2.6 |
| 172L-EU    | Лостов дросел                         | 5,500           | 9/16 (14)        | 107.5                             | 118.5                          | 11.6                                         | 2.6 |
| 172LNA1    | Лост на дроселната игла               | 5,500           | 9/16 (14)        | 107.5                             | 118.5                          | 12.5                                         | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Лост на дроселната игла               | 5,500           | 9/16 (14)        | 107.5                             | 118.5                          | 12.5                                         | 1.8 |
| 182L       | Лостов дросел                         | 4,000           | 1-1/16 (27)      | 107.2                             | 118.2                          | 12.7                                         | 2.0 |
| 182L-EU    | Лостов дросел                         | 4,000           | 1-1/16 (27)      | 107.2                             | 118.2                          | 12.7                                         | 2.0 |
| 182G       | Захващане с външно пусково устройство | 4,000           | 1-1/16 (27)      | 107.2                             | 118.2                          | 8.5                                          | 1.2 |
| 182G-EU    | Захващане с външно пусково устройство | 4,000           | 1-1/16 (27)      | 107.2                             | 118.2                          | 8.5                                          | 1.2 |
| 182LNA1    | Лост на дроселната игла               | 4,000           | 1-1/16 (27)      | 107.2                             | 118.2                          | 10.1                                         | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Лост на дроселната игла               | 4,000           | 1-1/16 (27)      | 107.2                             | 118.2                          | 10.1                                         | 1.7 |

† K<sub>PA</sub> = 3dB несигурност в измерването  
‡ K<sub>WA</sub> = 3dB несигурност в измерването

\* K = измерване на несигурни вибрации

## Монтаж и смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативното налягане на инструмента (P<sub>MAX</sub>) при входното отворстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16576142 и таблицата на страница 2. Честотата на поддръжката е указана чрез кръгообразни стрелки и са дефинирани като h = часове, d = дни и m = месеци. Точките са определени по следния начин:

- |                               |                                                    |
|-------------------------------|----------------------------------------------------|
| 1. Въздушен филтър            | 6. Размер на резбата                               |
| 2. Хронометър                 | 7. Свързващо звено                                 |
| 3. Смазка                     | 8. Предпазен въздушен бушон                        |
| 4. Аварийен спирателен вентил | 9. Петрол                                          |
| 5. Диаметър на тръба          | 10. Петрол - преди стартиране, във въздушния отвор |

### **Забележка: Преди да спрете инструмента или преди да го оставите да работи на празен ход за повече от 24 часа:**

- Налейте 3 cm<sup>3</sup> петрол IR#10 във въздушния отвор и оставете инструмента да работи 5 секунди.

### **Забележка: Ако работата на инструмента се забави:**

- Налейте 3 cm<sup>3</sup> почистващ разтвор във входа за въздух и оставете инструмента да работи 30 секунди.
- Веднага след промиване на инструмента налейте 3 cm<sup>3</sup> масло във входа за въздух и оставете инструмента да работи 30 секунди.

## Резервни части и поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналният език на това ръководство е английски.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

## Informații privind siguranța produsului

### Domeniul de Utilizare:

Aceste ciocane cu percuție pneumatică sunt proiectate pentru îndepărtarea depunerilor nedorite de pe metal și alte materiale călite, prin aplicarea repetitivă a impacturilor liniare ale acelor călite sau ale unei unelte din oțel ținută și acționată de ciocan. Aceste depuneri includ stropi de sudură, vopsea, acoperiri și alte materiale pentru suprafață.

### Pentru informații suplimentare consultați formularul 04581450 din manualul cu informații privind siguranța uneltelor cu percuție pneumatică.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Montarea accesoriilor

### AVERTIZARE

- Utilizați întotdeauna dispozitivul de fixare, de prindere sau manșonul adecvat pentru a împiedica proiectarea accesoriilor.
- Opiți întotdeauna alimentarea cu aer, eliberați presiunea aerului și deconectați furtunul de alimentare cu aer înainte de a instala, demonta sau regla orice accesoriu al acestui dispozitiv, sau înainte de a efectua orice operație de întreținere la dispoz.
- Pentru a monta sau demonta o daltă sau un alt accesoriu, apăsați plunjerul de blocare a manșonului de fixare și rotiți manșonul de fixare către dreapta atât cât permite fanta din manșon. Montați sau demontați accesoriul și rotiți manșonul către stânga până când plunjerul de blocare sare spre exterior și blochează manșonul împotriva rotației în orice direcție.

## Înainte de utilizare

### AVERTIZARE

- Nu lubrifiați uneltele cu lichide inflamabile sau volatile, ca de exemplu kerosen, motorină sau combustibil pentru avioane cu reacție. Utilizați numai lubrifianți recomandați.
- Pentru curățarea pieselor, folosiți numai solvenți de curățare adecvați. Folosiți exclusiv solvenți de curățare care corespund standardelor actuale privind siguranța și sănătatea. Folosiți solvenții de curățare într-o zonă bine ventilată.

Înainte de a părăsi fabrica, uneltele sunt acoperite pe interior și pe exterior cu ulei rezistent la rugină. Înainte de a utiliza unealta, îndepărtați acest ulei prin introducerea acesteia într-o soluție de curățare adecvată, pentru a elimina uleiul de la exterior. Turnați aproximativ 6 cm<sup>3</sup> de soluție de curățare adecvată în orificiul de admisie a aerului și lăsați unealta să funcționeze timp de 15 de secunde. Uscați unealta imediat după curățare, turnați 3 cm<sup>3</sup> de ulei

**Ingersoll Rand** Nr. 10 în orificiul de admisie a aerului și lăsați din nou unealta să funcționeze timp de 5 secunde, pentru a lubrifia toate componentele în mișcare.

## Specificații Tehnice

| Model      | Mâner                              | Lovituri<br>pe minut | Lungimea<br>cursei | Nivel de zgomot dB (A)<br>(ISO15744) |                               | Vibrație (m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|------------------------------------|----------------------|--------------------|--------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------|-----|
|            |                                    |                      | Inci (mm)          | † Presiune<br>(L <sub>p</sub> )      | ‡ Putere<br>(L <sub>w</sub> ) | Nivel                                      | *K  |
| 172L       | Clapetă cu manetă                  | 5,500                | 9/16 (14)          | 107.5                                | 118.5                         | 11.6                                       | 2.6 |
| 172L-EU    | Clapetă cu manetă                  | 5,500                | 9/16 (14)          | 107.5                                | 118.5                         | 11.6                                       | 2.6 |
| 172LNA1    | Acul clapetei manetei              | 5,500                | 9/16 (14)          | 107.5                                | 118.5                         | 12.5                                       | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Acul clapetei manetei              | 5,500                | 9/16 (14)          | 107.5                                | 118.5                         | 12.5                                       | 1.8 |
| 182L       | Clapetă cu manetă                  | 4,000                | 1-1/16 (27)        | 107.2                                | 118.2                         | 12.7                                       | 2.0 |
| 182L-EU    | Clapetă cu manetă                  | 4,000                | 1-1/16 (27)        | 107.2                                | 118.2                         | 12.7                                       | 2.0 |
| 182G       | Prindere cu declanșatorul exterior | 4,000                | 1-1/16 (27)        | 107.2                                | 118.2                         | 8.5                                        | 1.2 |
| 182G-EU    | Prindere cu declanșatorul exterior | 4,000                | 1-1/16 (27)        | 107.2                                | 118.2                         | 8.5                                        | 1.2 |
| 182LNA1    | Acul clapetei manetei              | 4,000                | 1-1/16 (27)        | 107.2                                | 118.2                         | 10.1                                       | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Acul clapetei manetei              | 4,000                | 1-1/16 (27)        | 107.2                                | 118.2                         | 10.1                                       | 1.7 |

† K<sub>PA</sub> = 3dB toleranța la măsurare

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB toleranța la măsurare

\* K = Vibrația incertitudinii de măsurare

## Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16576142 și tabelul de la pagina 2. Intervalele de întreținere sunt indicate cu săgeți circulare și sunt definite h=ore, z=zile, și l=luni. Maintenance frequencies are shown in circular arrows and are defined as h=hours, d=days, and m=months. Componentele sunt identificate astfel:

- |                                  |                                                  |
|----------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1. Filtru Aer                    | 6. Mărima Filetului                              |
| 2. Regulator                     | 7. Cuplaj                                        |
| 3. Dispozitiv Lubrifiere         | 8. Siguranță Fuzibilă Pneumatică                 |
| 4. Valvă de Închidere de Urgență | 9. Ulei                                          |
| 5. Diametrul Furtunului          | 10. Ulei – înainte de pornire, în admisia de aer |

**Notă: Înainte de depozitarea unelei sau în cazul în care perioada de inactivitate depășește 24 de ore:**

- Turnați 3 cm3 de ulei IR # 10 în admisia de aer și porniți unealta pentru 5 secunde.

**Notă: În cazul în care unealta funcționează necorespunzător:**

- Turnați 3 cm3 de soluție de curățare în orificiul de admisie a aerului și lăsați unealta să funcționeze timp de 30 de secunde.

- Imediat după ce ați evacuat soluția din unealtă, turnați 3 cm3 de ulei în orificiul de admisie a aerului și lăsați unealta să funcționeze timp de 30 de secunde.

## Componente și întreținere

Când perioada de viață a acestei unele a expirat, se recomandă dezasamblarea unelei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Acest manual a fost conceput în limba engleză.

Repararea și întreținerea unelei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

## Информация о безопасности изделия

### Предполагаемое использование:

Эти пневматические ударные зачистные молотки предназначены для удаления нежелательных поверхностных отложений с металла и других твердых материалов посредством повторного применения линейных ударов пучка упрочненных спиц или стальной насадки инструмента, которые удерживаются и приводятся в действие зачистным молотком. К упомянутым поверхностным отложениям относятся окисленные брызги металла, образовавшиеся при сварке, а также краска, различные покрытия и другие материалы, применяемые для обработки поверхностей.

**За дополнительными сведениями обратитесь к руководству по безопасности для пневматического ударного инструмента, форма 04581450.**

Руководства можно загрузить с сайта [www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

## Установка рабочих насадок



- Всегда применяйте соответствующий фиксатор, защелку или муфту, чтобы исключить выбрасывание рабочих насадок.
- Прежде чем устанавливать, удалять или регулировать любые насадки этого инструмента, а также перед выполнением любого обслуживания инструмента или его насадок всегда отключайте подачу воздуха, стравливайте воздух и отсоединяйте шланг подачи воздуха.
- Чтобы установить или снять долото, либо другие принадлежности, отожмите вправо стопорный штифт упорной втулки настолько далеко, насколько позволяет прорезь втулки. Установите или снимите принадлежность и проворачивайте втулку влево, пока стопорный штифт не защелкнется в наружную сторону и не зафиксирует втулку, сделав невозможным ее вращение в любом направлении.

## Перед применением



- Не смазывайте инструменты горючими или летучими жидкостями (например, керосином, дизельным топливом или топливом для реактивных двигателей). Используйте только рекомендованные смазочные материалы.
- Для очистки деталей используйте только соответствующие очищающие растворители. Применяйте только те очищающие растворители, которые удовлетворяют действующим стандартам по безопасности и охране здоровья. Используйте очищающие растворители в хорошо проветриваемом месте.

Перед отгрузкой с предприятия-изготовителя внутри и снаружи инструментов наносится слой смазочного масла для предохранения от коррозии. Перед применением инструмента удалите эту смазочное масло, погружая инструмент в соответствующий чистящий раствор, чтобы смыть масло снаружи. Залейте приблизительно 6 см<sup>3</sup> незагрязненного соответствующего чистящего раствора в воздухозаборник и приведите инструмент в действие в течение 15 секунд. Немедленно просушите инструмент после очистки, залейте 3 см<sup>3</sup> масла **Ingersoll Rand №10** в воздухозаборник и снова приведите инструмент в действие на 5 секунд, чтобы смазать все рабочие части.

### Технические характеристики изделия

| Модель     | Тип ручки                           | Ударов в минуту | Длина хода  | Уровень шума дБ (A) (ISO15744) |                              | Вибрации (m/c²) (ISO28927) |     |
|------------|-------------------------------------|-----------------|-------------|--------------------------------|------------------------------|----------------------------|-----|
|            |                                     |                 | Дюймы (мм)  | † Давление (L <sub>p</sub> )   | ‡ Мощность (L <sub>w</sub> ) | Уровень                    | *K  |
| 172L       | Рычаг дросселя                      | 5,500           | 9/16 (14)   | 107.5                          | 118.5                        | 11.6                       | 2.6 |
| 172L-EU    | Рычаг дросселя                      | 5,500           | 9/16 (14)   | 107.5                          | 118.5                        | 11.6                       | 2.6 |
| 172LNA1    | Игольчатый клапан рычага дросселя   | 5,500           | 9/16 (14)   | 107.5                          | 118.5                        | 12.5                       | 1.8 |
| 172LNA1-EU | Игольчатый клапан рычага дросселя   | 5,500           | 9/16 (14)   | 107.5                          | 118.5                        | 12.5                       | 1.8 |
| 182L       | Рычаг дросселя                      | 4,000           | 1-1/16 (27) | 107.2                          | 118.2                        | 12.7                       | 2.0 |
| 182L-EU    | Рычаг дросселя                      | 4,000           | 1-1/16 (27) | 107.2                          | 118.2                        | 12.7                       | 2.0 |
| 182G       | Рукоятка с внешней пусковой кнопкой | 4,000           | 1-1/16 (27) | 107.2                          | 118.2                        | 8.5                        | 1.2 |
| 182G-EU    | Рукоятка с внешней пусковой кнопкой | 4,000           | 1-1/16 (27) | 107.2                          | 118.2                        | 8.5                        | 1.2 |
| 182LNA1    | Игольчатый клапан рычага дросселя   | 4,000           | 1-1/16 (27) | 107.2                          | 118.2                        | 10.1                       | 1.7 |
| 182LNA1-EU | Игольчатый клапан рычага дросселя   | 4,000           | 1-1/16 (27) | 107.2                          | 118.2                        | 10.1                       | 1.7 |

† K<sub>PA</sub> = 3дБ погрешность измерения  
‡ K<sub>WA</sub> = 3дБ погрешность измерения

\*K = неопределенность измерения (Вибрации)

## Установка и смазка

Размер подающего воздушного трубопровода должен обеспечивать максимальное рабочее давление (P<sub>MAX</sub>) на входном отверстии инструмента. Ежедневно сливайте конденсат из клапанов в нижних точках трубопровода, воздушного фильтра и бака компрессора. Установите воздушный предохранитель надлежащего размера на входе гибкого шланга и используйте на всех соединительных муфтах шланга, не имеющих встроенного устройства отключения, специальное приспособление, предотвращающее биевание шланга в случае разрыва шланга или разъединения муфт. Обратитесь к рисунку 16576142 и к таблице на странице 2. Периодичность технического обслуживания показана круговыми стрелками и задается в виде ч=часы, д=дни и м=месяцы. Компоненты идентифицируются следующим образом:

- |                              |                                               |
|------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1. Воздушный фильтр          | 6. Размер резьбы                              |
| 2. Регулятор                 | 7. Муфта                                      |
| 3. Смазочное устройство      | 8. Воздушный предохранитель                   |
| 4. Аварийный запорный клапан | 9. Масло                                      |
| 5. Диаметр шланга            | 10. Масло – перед запуском, в воздухозаборник |

**Примечание: перед укладкой инструмента на хранение или при бездействии более 24 часов:**

- Залейте 3 см<sup>3</sup> масла IR №10 в воздухозаборник и запустите инструмент на 5 секунд.

**Примечание: если работа инструмента замедляется:**

- Залейте 3 см<sup>3</sup> чистящего раствора в воздухозаборник и запустите инструмент на 30 секунд.
- Немедленно после промывки инструмента залейте 3 см<sup>3</sup> масла в воздухозаборник и запустите инструмент на 30 секунд.

## Детали и техническое обслуживание

По окончании срока службы инструмента рекомендуется разобрать инструмент, удалить смазку и рассортировать детали по использованным для их изготовления материалам в целях утилизации.

Оригинальный язык данного руководства – английский.

Ремонт и техническое обслуживание инструмента должны производиться только авторизированным сервисным центром.

Со всеми вопросами обращайтесь в ближайший офис **Ingersoll Rand** или к дистрибьютору компании.

## 产品安全信息

### 用途：

气动除锈机通过使用由除锈机固定和驱动的硬针束或工具钢进行反复的线性冲击，达到去除金属或其它硬材料表面多余的积垢的目的。这些积垢包括焊渣、涂料、覆膜及其它物质。

更多信息，请参考《气动冲击工具产品安全信息手册表04581450》。

手册可从[www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)下载。

## 附件安装



### 警告

- 务必使用适当的护圈、销锁或套管防止附件弹出。
- 在安装、拆卸或调整本工具上的任何零部件，或对本产品及其零部件进行维修之前，务必关闭气体供应，释放气压并断开供气软管。
- 要安装或拆除凿子或其它附件，按下护圈套筒锁杆，然后向右旋转护圈套筒，直到转至套筒槽。安装或拆除附件，然后向左旋转套筒，直到锁杆入位，锁住套筒无法旋转。

## 使用前



### 警告

- 不要使用煤油、柴油或喷气机燃油等易燃、易挥发的液体来润滑工具。只能使用推荐的滑润剂。
- 只能使用正确的清洁剂来清洗零部件。只能使用满足目前安全和卫生标准的清洁剂。请在通风良好的地方使用清洁剂。

出厂前，工具内外均涂抹防锈油。使用工具前，把工具浸入适当洗涤剂中，洗掉外部的防锈油。把大约6 cm<sup>3</sup>的清洁、适当的洗涤剂倒入进气口，使工具工作大约15秒。清洗工具后应立即干燥，把3 cm<sup>3</sup> Ingersoll Rand 10号油倒入进气口，再次使工具工作大约5秒，润滑工件。

## 产品规格

| 型号         | 手柄类型  | 每分钟击打次数 | 行程长度<br>英寸（毫米） | 噪音等级 dB (A)<br>(ISO15744) |                           | 震动 (m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|-------|---------|----------------|---------------------------|---------------------------|--------------------------------------|-----|
|            |       |         |                | † 压力<br>(L <sub>p</sub> ) | ‡ 功率<br>(L <sub>w</sub> ) | 液位                                   | *K  |
| 172L       | 进气阀杆  | 5,500   | 9/16 (14)      | 107.5                     | 118.5                     | 11.6                                 | 2.6 |
| 172L-EU    | 进气阀杆  | 5,500   | 9/16 (14)      | 107.5                     | 118.5                     | 11.6                                 | 2.6 |
| 172LNA1    | 进气阀杆针 | 5,500   | 9/16 (14)      | 107.5                     | 118.5                     | 12.5                                 | 1.8 |
| 172LNA1-EU | 进气阀杆针 | 5,500   | 9/16 (14)      | 107.5                     | 118.5                     | 12.5                                 | 1.8 |
| 182L       | 进气阀杆  | 4,000   | 1-1/16 (27)    | 107.2                     | 118.2                     | 12.7                                 | 2.0 |

| 型号         | 手柄类型   | 每分钟击打次数 | 行程长度<br>英寸 (毫米) | 噪音等级 dB (A)<br>(ISO15744) |                           | 震动 (m/s <sup>2</sup> )<br>(ISO28927) |     |
|------------|--------|---------|-----------------|---------------------------|---------------------------|--------------------------------------|-----|
|            |        |         |                 | † 压力<br>(L <sub>p</sub> ) | ‡ 功率<br>(L <sub>w</sub> ) | 液位                                   | *K  |
| 182L-EU    | 进气阀杆   | 4,000   | 1-1/16 (27)     | 107.2                     | 118.2                     | 12.7                                 | 2.0 |
| 182G       | 抓住外压扳机 | 4,000   | 1-1/16 (27)     | 107.2                     | 118.2                     | 8.5                                  | 1.2 |
| 182G-EU    | 抓住外压扳机 | 4,000   | 1-1/16 (27)     | 107.2                     | 118.2                     | 8.5                                  | 1.2 |
| 182LNA1    | 进气阀杆针  | 4,000   | 1-1/16 (27)     | 107.2                     | 118.2                     | 10.1                                 | 1.7 |
| 182LNA1-EU | 进气阀杆针  | 4,000   | 1-1/16 (27)     | 107.2                     | 118.2                     | 10.1                                 | 1.7 |

† K<sub>PA</sub> = 3dB测量不确定度

\* K = 测量不确定度 (震动)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB测量不确定度

## 安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩气罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不断断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图16576142和第二页上的表格。定期维护规定用箭头圆圈显示，定义如下：h=小时，d=天，m=月。项目定义如下：

- |          |                    |
|----------|--------------------|
| 1. 空气过滤器 | 6. 螺纹尺寸            |
| 2. 调整器   | 7. 联结              |
| 3. 加油器   | 8. 空气保险装置          |
| 4. 紧急关闭阀 | 9. 机油              |
| 5. 软管直径  | 10. 机油 - 启动前，加入进气口 |

**注意：工具存放或闲置超过24小时前：**

- 把3 cm<sup>3</sup> IR 10号机油导入进气口，使工具工作5秒钟。

**注意：如果工具行动迟缓：**

- 把3 cm<sup>3</sup>洗涤剂倒入进气口，使工具工作30秒钟。
- 冲洗工具后，立即把3 cm<sup>3</sup>机油倒入进气口，使工具工作30秒钟。

## 部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

原版手册为英文版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

如有任何事宜，请就近垂询Ingersoll Rand办事处或经销商。

## DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄTSERLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Handley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

**Declare under our sole responsibility that the product: Air Percussive Scaler**

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Herramienta percutora neumática (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Outil pneumatique à percussion (IT) Dichiaro sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Strumento di percussione pneumatica (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Luftdruck-Schlagwerkzeug (NL) Verklaaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: Pneumatische boorhamer (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Tryklufstærkustionsværktøj (SV) Intyggar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: Slagverktyg (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Air slagverktoy (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: Painelmaiskutyökalu (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: Ferramenta de percussão pneumática (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Κρουστικό εργαλείο αέρος

**Model: 172 and 182 Series / Serial Number Range: G10A → XXXX**

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (FR) Modèle: / No. Serie: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serienr: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοητέλα: / Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού:

**To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)**

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomst met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæring gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-d irektivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

**By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO 28927, EN792**

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DK) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας ια παρακάτω κύρια πρότυπα:

**Date: January, 2010**

(ES) Fecha: Enero, 2010: (FR) Date: Janvier, 2010: (IT) Data: Gennaio, 2010: (DE) Datum: Januar, 2010: (NL) Datum: Januari, 2010: (DA) Dato: Januar, 2010: (SV) Datum: Januari, 2010: (NO) Dato: Januar, 2010: (FI) Päiväys: Tammikuu, 2010: (PT) Data: Janeiro, 2010: (EL) Ημερομηνία: Ιανουάριος, 2010:

**Approved By:**

(ES) Aprobado por: (IT) Approvato da: (FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

**H. Seddon**  
Quality Assurance Manager

**Patrick S. Livingston**  
Global Engineering Manager

## DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
(ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS  
(LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ  
(RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

### Declare under our sole responsibility that the product: Air Percussive Scaler

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatsko udarno orodje (SK) Prehlasujemo na svojo  
zodpovednost; že produkt: Vzduchovú zbijačka (CS) Prohlasujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: Pneumatický  
příklepový nástroj (ET) Deklareerime oma ainuvastutusele, et toode: Pneumovasar (HU) Kizárolagos felelősségünk  
tudatában kijelentjük, hogy a termék: Sűrített levegős ütőszerszám (LT) Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminyas:  
Pneumatinis smūginis prietaisas (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimatiskā perforācijas  
iekārta (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Pneumatyczne narzędzie udarowe  
(BG) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: Пневматичен ударен инструмент (RO) Declaram sub  
propria răspundere că produsul: Mașină cu percucie pneumatică

Model: 172 and 182 Series / Serial Number Range: G10A → XXXX

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seeri-  
anumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas  
numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (BG) Модел: / Серийни номера от до: (RO) Model: / Domeniu  
număr serie:

### To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie  
vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením  
směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(ste direktiivi(de) sätetega: (HU) Amelyekre  
ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas,  
atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których  
ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (BG) За който се отнася настоящата  
декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и) (RO) Produsul la care se referă declarația este conform  
cu prevederile Directivei(ilor):

### By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO28927, EN792

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných noriem: (CS) Použitím následujících  
zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamise korral: (HU) A következő elvi szabványok alkalmazásával:  
(LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu  
następujących podstawowych norm: (BG) С използване на следните основни Стандарти: (RO) Utilizând următoarele  
standarde de principiu:

Date: January, 2010

(SL) Datum: Januar, 2010: (SK) Dátum: Január, 2010: (CS) Datum: Leden, 2010: (ET) Kuupäev: Jaanuar, 2010:  
(HU) Dátum: Január, 2010: (LT) Data: Sausis, 2010: (LV) Datums: Janvaris, 2010: (PL) Data: Styczeń, 2010:  
(BG) Дата: Януари, 2010: (RO) Data: Ianuarie, 2010:

### Approved By:

(SL) Odobril: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja:  
(PL) Zatwierdzone przez: (BG) Одобрен от: (RO) Aprobat de:

H. Seddon  
Quality Assurance Manager

Patrick S. Livingston  
Global Engineering Manager

[www.ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

© 2010 **Ingersoll Rand** Company

